VMA AVENTVRA DE Asterix O GAVLÊS

Asterix E CLEÓPATRA

Desenhos de UDERZO

Texto de GOSCINNY

A MAIOR AVENTURA EM QUADRINHOS JÁ PUBLICADA

FORAM NECESSÁRIOS, PARA A SUA REALIZAÇÃO, NADA MAIS E NADA MENOS QUE 14 LITROS DE TINTA NANQUIM, 30 PINCÉIS, 63 LÁPIS DE DIVERSAS QUALIDADES, 27 BORRACHAS, 38 QUILOS DE PAPEL, 16 FITAS DE MÁQUINA DE ESCREVER, 2 MÁQUINAS DE ESCREVER E 67 LITROS DE CERVEJA!

cedibra

escaneado por Fernandão

escaneado por Fernandão

UMA AVENTURA DE ASTERIX

ASTERIX E CLEÓPATRA

TEXTO DE R. GOSCINNY

DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de Paulo Madeira Rodrigues

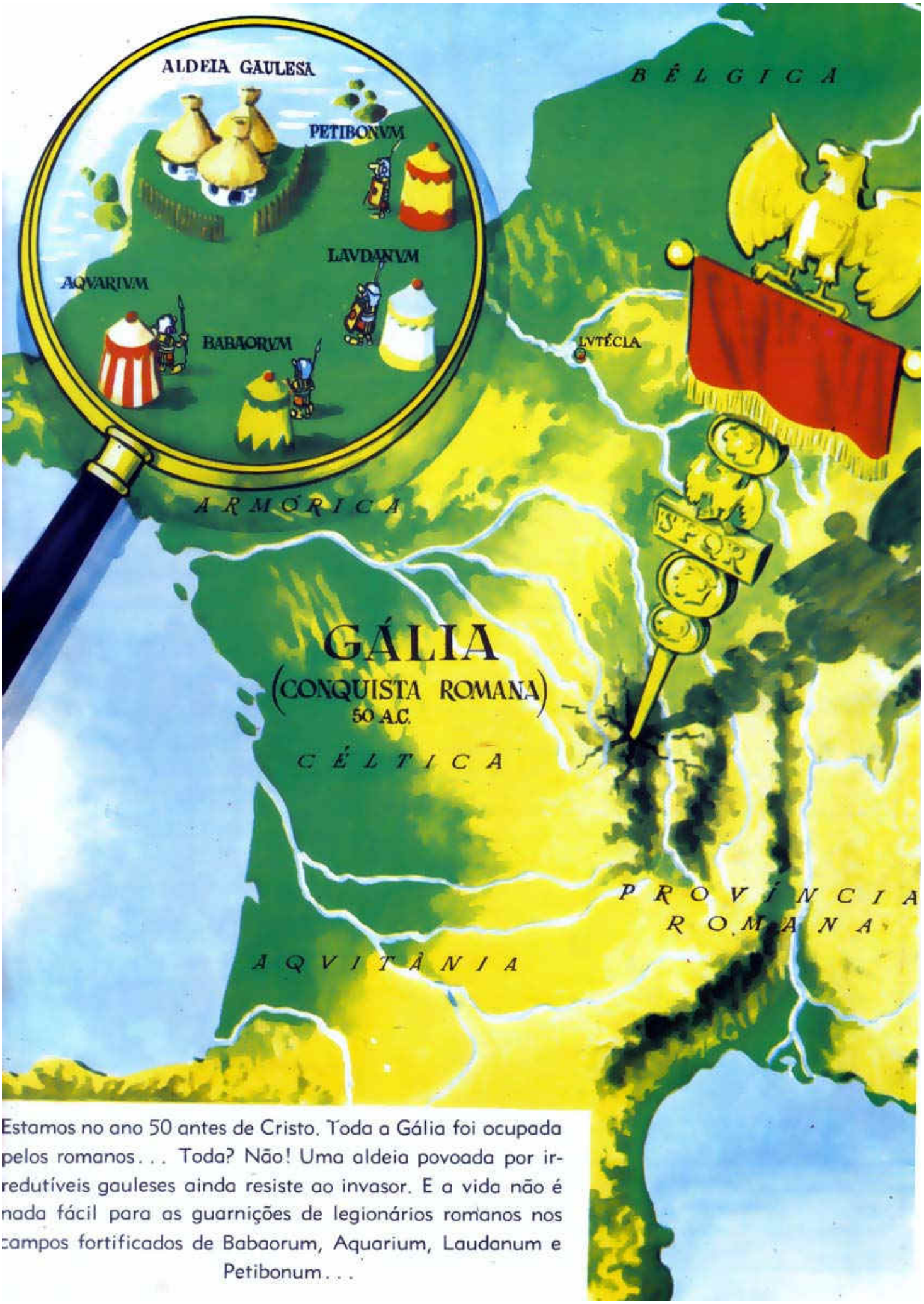
cedibra

escaneado por Fernandão

Copyright © 1970 by Dargaud S.A. — Paris
Título original: Astérix et Cléopatre

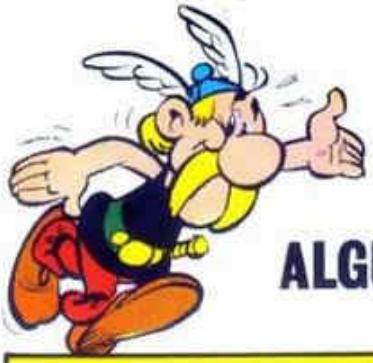
Direitos para o Brasil cedidos à Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Rua Filomena Nunes, 162 — 20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.
Pedidos pelo Reembolso Postal: Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Distribuição exclusiva: Disbra S.A., Rua Filomena Nunes, 162
20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.

escaneado por Fernandão



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

escaneado por Fernandão



ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.

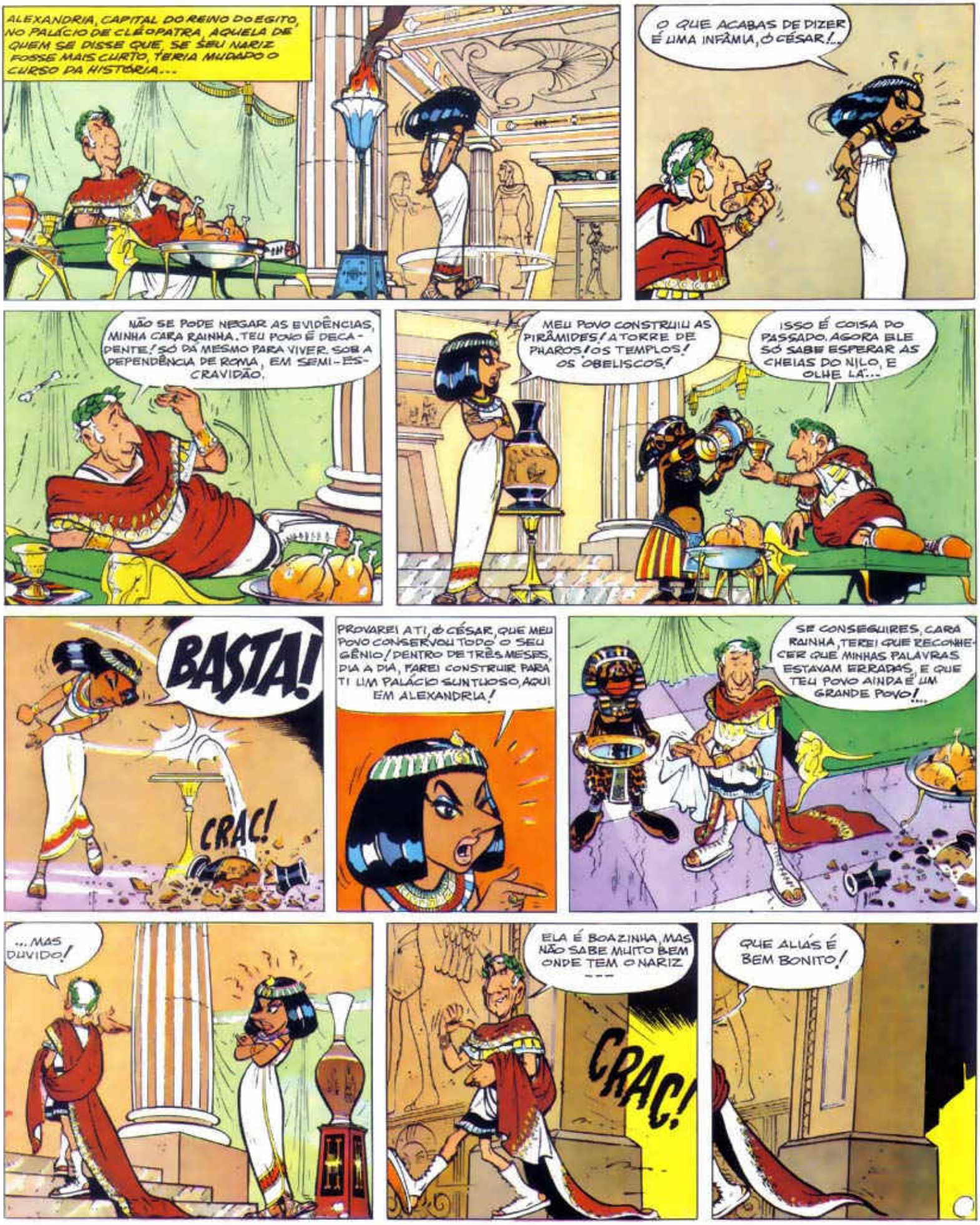
Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix

Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbro e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.

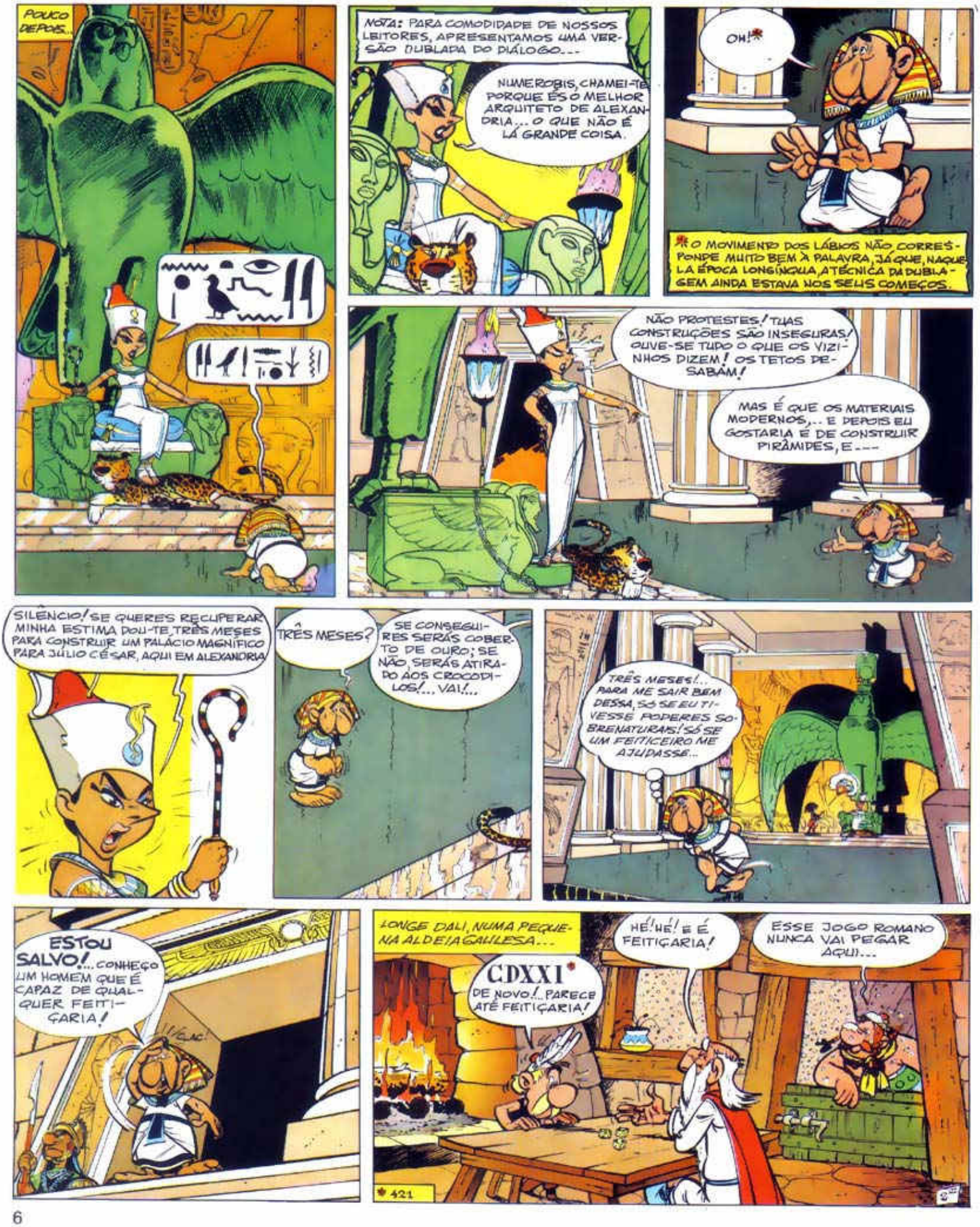
Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.

Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.

escaneado por Fernandão


ALEXANDRIA, CAPITAL DO REINO DO EGITO, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA, AQUELA DE QUEM SE DISSE QUE, SE SEU NARIZ FOSSE MAIS CURTO, TERIA MUDADO O CURSO DA HISTÓRIA...
O QUE ACABAS DE DIZER É UMA INFÂMIA, Ó CÉSAR!...
NÃO SE PODE NEGAR AS EVIDÊNCIAS, MINHA CARA RAINHA. TEU POVO É DECADENTE! SÓ DÁ MESMO PARA VIVER SOB A DEPENDÊNCIA DE ROMA, EM SEMI-ESCRAVIDÃO.
MEU POVO CONSTRUIU AS PIRÂMIDES! A TORRE DE PHAROS! OS TEMPLOS! OS OBELISCOS!
ISSO É COISA DO PASSADO. AGORA ELE SÓ SABE ESPERAR AS CHEIAS DO NILO, E OLHE LÁ...
BASTA!
CRAC!
PROVAREI A TI, Ó CÉSAR, QUE MEU POVO CONSERVOU TODO O SEU GÊNIO! DENTRO DE TRÊS MESES, DIA A DIA, FAREI CONSTRUIR PARA TI UM PALÁCIO SUNTUOSO, AQUI EM ALEXANDRIA!
SE CONSEGUIRES, CARA RAINHA, TEREI QUE RECONHECER QUE MINHAS PALAVRAS ESTAVAM ERRADAS, E QUE TEU POVO AINDA É UM GRANDE POVO!...
...MAS DUVIDO!
ELA É BOAZINHA, MAS NÃO SABE MUITO BEM ONDE TEM O NARIZ...
CRAC!
QUE ALIÁS É BEM BONITO!

escaneado por Fernandão


POUCO DEPOIS...
NOTA: PARA COMODIDADE DE NOSSOS LEITORES, APRESENTAMOS UMA VERSÃO DUBLADA DO DIÁLOGO...
NUMEROBIS, CHAMEI-TE PORQUE ÉS O MELHOR ARQUITETO DE ALEXANDRIA... O QUE NÃO É LÁ GRANDE COISA.
OH!*
* O MOVIMENTO DOS LÁBIOS NÃO CORRESPONDE MUITO BEM À PALAVRA, JÁ QUE, NAQUELA ÉPOCA LONGÍNQUA, A TÉCNICA DA DUBLAGEM AINDA ESTAVA NOS SEUS COMEÇOS.
NÃO PROTESTES! TUAS CONSTRUÇÕES SÃO INSEGURAS! OUVE-SE TUDO O QUE OS VIZINHOS DIZEM! OS TETOS DESABAM!
MAS É QUE OS MATERIAIS MODERNOS,... E DEPOIS EU GOSTARIA É DE CONSTRUIR PIRÂMIDES, E...
SILÊNCIO! SE QUERES RECUPERAR MINHA ESTIMA DOU-TE TRÊS MESES PARA CONSTRUIR UM PALÁCIO MAGNÍFICO PARA JÚLIO CÉSAR, AQUI EM ALEXANDRIA
TRÊS MESES?
SE CONSEGUIRES SERÁS COBERTO DE OURO; SE NÃO, SERÁS ATIRADO AOS CROCODILOS!... VAI!...
TRÊS MESES!... PARA ME SAIR BEM DESSA, SÓ SE EU TIVESSE PODERES SOBRENATURAIS! SÓ SE UM FEITICEIRO ME AJUDASSE...
ESTOU SALVO!... CONHEÇO UM HOMEM QUE É CAPAZ DE QUALQUER FEITIÇARIA!
LONGE DALI, NUMA PEQUENA ALDEIA GAULESA...
CDXXI*
DE NOVO!... PARECE ATÉ FEITIÇARIA!
HÉ! HÉ! É FEITIÇARIA!
ESSE JOGO ROMANO NUNCA VAI PEGAR AQUI...
* 421

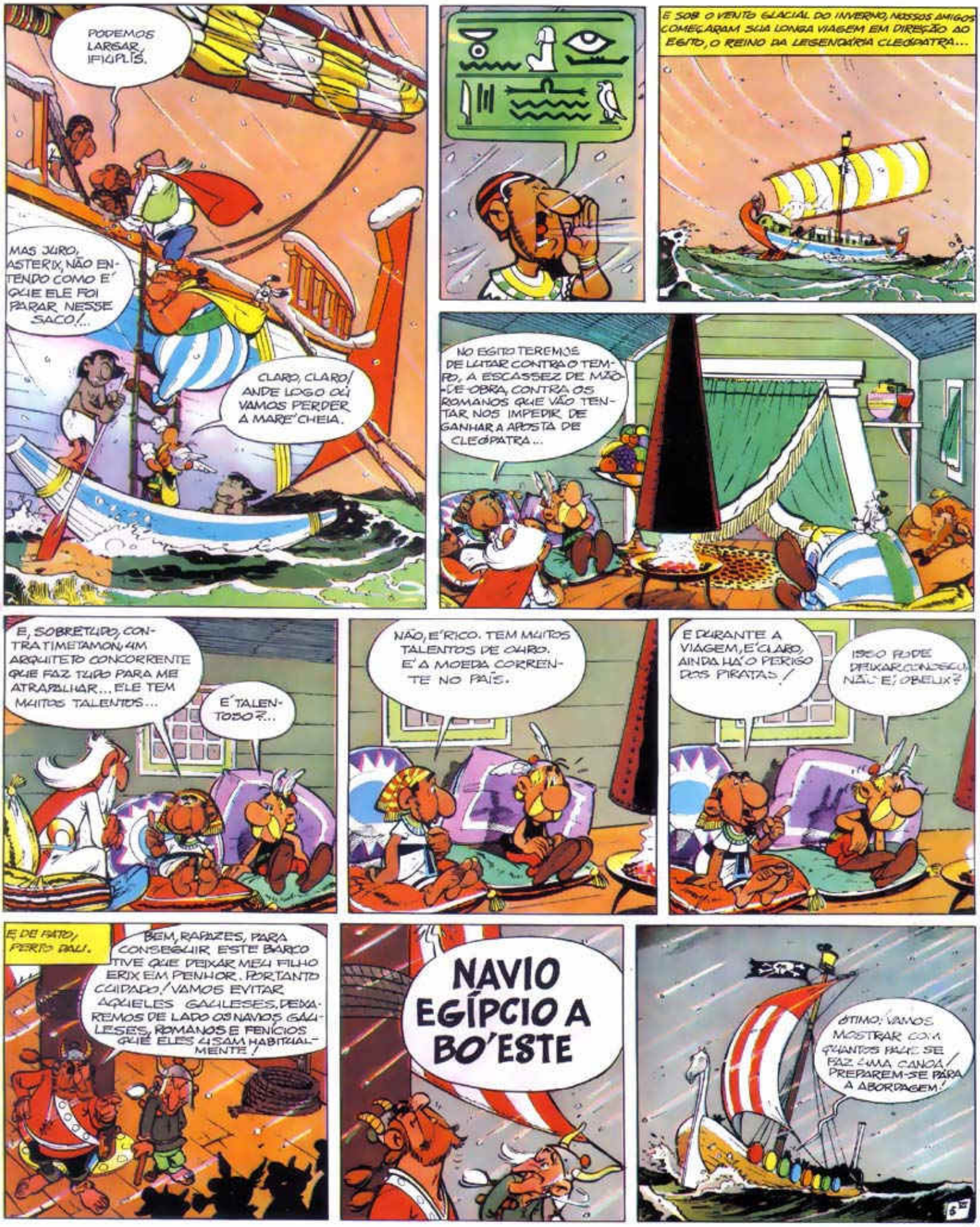
escaneado por Fernandão

A PAZ QUE REINA NA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS GAULESES VAI SER PERTURBADA EM BREVE...
VOU ENSINAR ESSE CÃOZINHO A CARREGAR MENIRES!...
SEI. MAS ANTES VENHA ME AJUDAR A PREPARAR ESSE JAVALI PARA O JANTAR.
...COM A CHEGADA DE UM ESTRANHO ESTRANGEIRO...
O DRUIDA PANORAMIX, POR FAVOR?...
TREPADO NA ÁRVORE, COLHENDO VISCO.
PANORAMIX?
OH, MAS QUE SURPRESA AGRADÁVEL!
?!
QUE BOM REVER VOCÊ, Ó CARO AMIGO MEU.
É UM ALEXANDRINO.
APRESENTO-LHES MEU AMIGO NUMEROBIS, UM ARQUITETO DE ALEXANDRIA QUE CONHECI NUMA DE MINHAS VIAGENS.
FIZ ESSE LONGO PERCURSO, Ó PANORAMIX, PORQUE PRECISO DE SUA AJUDA...
TENHO QUE CONSTRUIR UM PALÁCIO PARA CÉSAR NUM PRAZO DE TRÊS MESES. SE NÃO CONSEGUIR CLEÓPATRA ME ATIRA AOS CROCODILOS!...
... SE VOCÊ NÃO ME AJUDAR COM SEUS PODERES MÁGICOS, É ISSO O QUE VAI ACONTECER! BUHUHUHUHUHU!
CROCODILOS? ISSO SE COME?
CALE A BOCA, OBELIX!
PODE FICAR TRANQÜILO, NUMEROBIS. EU ESTAVA JUSTAMENTE PENSANDO EM IR CONSULTAR ALGUNS MANUSCRITOS DA BIBLIOTECA DE ALEXANDRIA...
A OCASIÃO VEIO A CALHAR! VOLTAREI COM VOCÊ PARA O EGITO!
NÓS TAMBÉM!
POR OSÍRIS! NÃO ESTÃO BRINCANDO?...
AU!

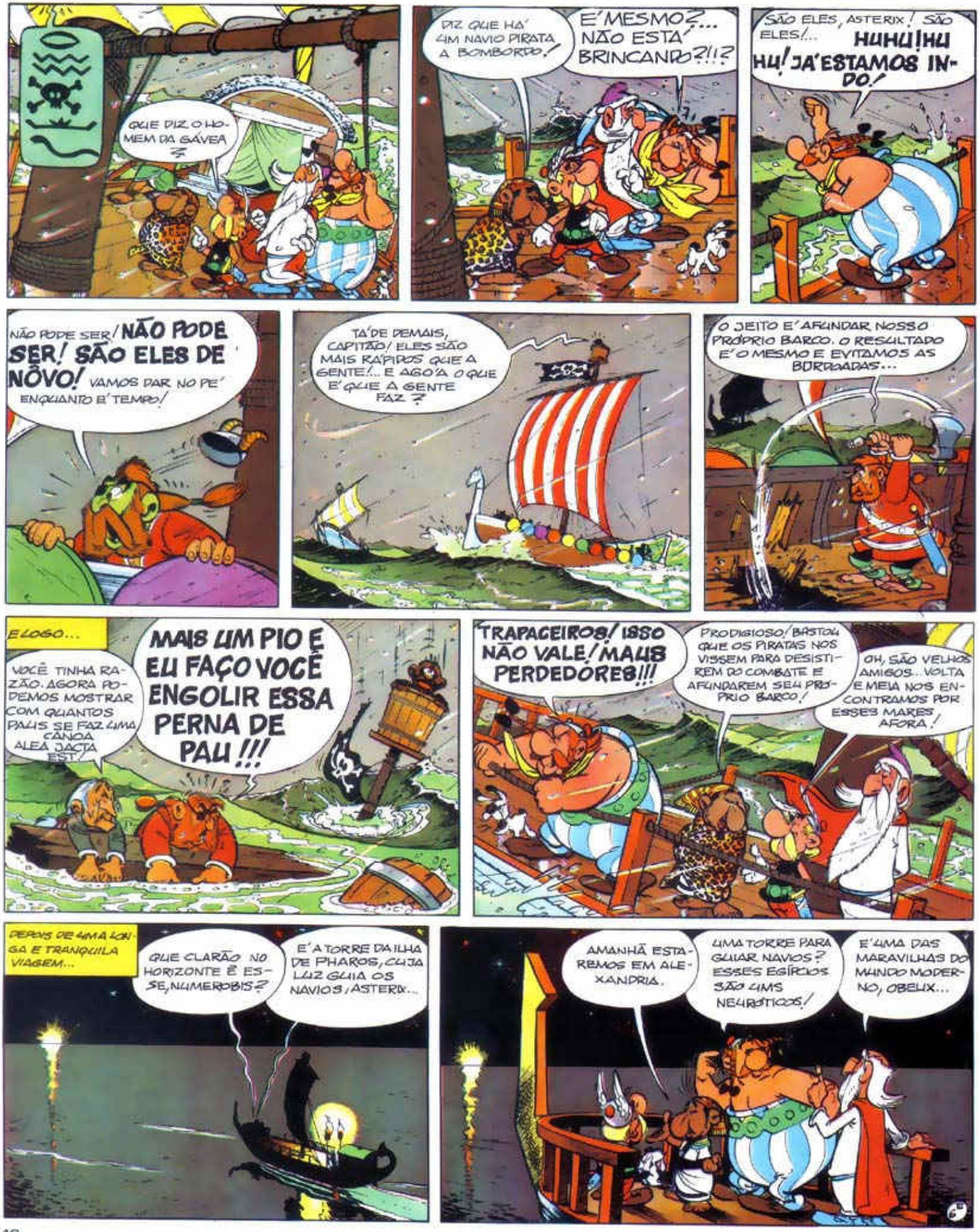
escaneado por Fernandão

O BARCO QUE ME TROUXE NOS ESPERA NO LITORAL!
É SÓ O TEMPO DE ARRUMAR NOSSAS BAGAGENS, FAZER AS DESPEDIDAS, E PARTIMOS!
VEM, MEU IDÉIAFIX, VEM, VAMOS FAZER UMA VIAGEM LEGAL!
VOCÊ NÃO ESTÁ QUERENDO LEVÁ-LO CONOSCO, NÃO É?
E POR QUE NÃO, HEIN, SENHOR ASTÉRIX?
PORQUE ELE É PEQUENO DEMAIS PARA FAZER UMA VIAGEM DESSAS! EIS PORQUE, SENHOR OBELIX!
E DEPOIS O EGITO É O PAÍS DOS GATOS. PORTANTO VAI FAZER SUAS BAGAGENS E NÃO SE FALA MAIS DISSO!
É SEMPRE A MESMA COISA! EU SOU O PAU-PRA-TODA-OBRA! O COMPARSA! ESTÃO POUCO LIGANDO PRO QUE EU DIGO!
POUCO DEPOIS...
AMIGOS, VOCÊS VÃO REPRESENTAR O ESPÍRITO GAULÊS NAS MARGENS DO NILO! COMPORTEM-SE À ALTURA, POR TUTATIS, E QUE O CÉU NÃO CAIA SOBRE SUAS CABEÇAS!
OBRIGADO E ADEUS Ô ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
EI!
EI!
HMMM?
NÃO, VOCÊ NÃO VAI CANTAR, CHATOTORIX! VOCÊ NÃO VAI CANTAR, NÃO!!!
BONG! BONG! BONG!
MAS EU NÃO QUERIA CANTAR... SÓ QUERIA DIZER QUE ELE ESTAVA PISANDO MEU PÉ!
POUCO DEPOIS...
AU!
?
FUI EU QUE LATI! COMO NÃO TENHO O DIREITO DE FALAR, RESOLVI LATIR!
ESTÁ BEM, SEU TEIMOSO, VOCÊ GANHOU. PODE DEIXAR ELE SAIR DO SACO!
AQUI ESTÁ MEU BARCO, O ORAPRONÓBIS.

escaneado por Fernandão


PODEMOS LARGAR, IFIGÊNIA.
MAS JURO, ASTERIX, NÃO ENTENDO COMO É QUE ELE FOI PARAR NESSE SACO!...
CLARO, CLARO! ANDE LOGO OU VAMOS PERDER A MARÉ CHEIA.
E SOB O VENTO GLACIAL DO INVERNO, NOSSOS AMIGOS COMEÇARAM SUA LONGA VIAGEM EM DIREÇÃO AO EGITO, O REINO DA LEGENDÁRIA CLEÓPATRA...
NO EGITO TEREMOS DE LUTAR CONTRA O TEMPO, A ESCASSEZ DE MÃO-DE-OBRA, CONTRA OS ROMANOS QUE VÃO TENTAR NOS IMPEDIR DE GANHAR A APOSTA DE CLEÓPATRA...
E, SOBRETUDO, CONTRA TIMETAMON, UM ARQUITETO CONCORRENTE QUE FAZ TUDO PARA ME ATRAPALHAR... ELE TEM MUITOS TALENTOS...
É TALENTOSO?...
NÃO, É RICO. TEM MUITOS TALENTOS DE OURO. É A MOEDA CORRENTE NO PAÍS.
E DURANTE A VIAGEM, É CLARO, AINDA HÁ O PERIGO DOS PIRATAS!
ISSO PODE DEIXAR CONFUSO. NÃO É, OBELIX?
E, DE FATO, PERTO DALI.
BEM, RAPAZES, PARA CONSEGUIR ESTE BARCO TIVE QUE DEIXAR MEU FILHO ERIX EM PENHOR. PORTANTO CUIDADO! VAMOS EVITAR AQUELES GAULESES. DEIXAREMOS DE LADO OS NAVIOS GAULESES, ROMANOS E FENÍCIOS QUE ELES USAM HABITUALMENTE!
NAVIO EGÍPCIO A BO'ESTE
ÓTIMO! VAMOS MOSTRAR COM QUANTOS PAUS SE FAZ UMA CANOA! PREPAREM-SE PARA A ABORDAGEM!

escaneado por Fernandão


QUE DIZ O HOMEM DA GÁVEA
DIZ QUE HÁ UM NAVIO PIRATA A BOMBORDO!
É MESMO?... NÃO ESTÁ BRINCANDO?!!?
SÃO ELES, ASTERIX! SÃO ELES!... HUHU!HU HU! JÁ ESTAMOS INDO!
NÃO PODE SER! NÃO PODE SER! SÃO ELES DE NÔVO! VAMOS DAR NO PÉ ENQUANTO É TEMPO!
TÁ DE DEMAIS, CAPITÃO! ELES SÃO MAIS RAPIDOS QUE A GENTE!... E AGORA O QUE É QUE A GENTE FAZ?
O JEITO É AFUNDAR NOSSO PRÓPRIO BARCO. O RESULTADO É O MESMO E EVITAMOS AS BORRADAS...
E LOGO...
VOCÊ TINHA RAZÃO. AGORA PODEMOS MOSTRAR COM QUANTOS PAUS SE FAZ UMA CANOA ALEA JACTA EST!
MAIS UM PIO E EU FAÇO VOCÊ ENGOLIR ESSA PERNA DE PAU!!!
TRAPACEIROS! ISSO NÃO VALE! MAUS PERDEDORES!!!
PRODIGIOSO! BASTOU QUE OS PIRATAS NOS VISSEM PARA DESISTIREM DO COMBATE E AFUNDAREM SEU PRÓPRIO BARCO!
OH, SÃO VELHOS AMIGOS... VOLTA E MEIA NOS ENCONTRAMOS POR ESSES MARES AFORA!
DEPOIS DE UMA LONGA E TRANQUILA VIAGEM...
QUE CLARÃO NO HORIZONTE É ESSE, NUMEROBIS?
É A TORRE DA ILHA DE PHAROS, CUJA LUZ GUIA OS NAVIOS, ASTERIX...
AMANHÃ ESTAREMOS EM ALEXANDRIA.
UMA TORRE PARA GUIAR NAVIOS? ESSES EGÍPCIOS SÃO UMS NEURÓTICOS!
É UMA DAS MARAVILHAS DO MUNDO MODERNO, OBELIX...

escaneado por Fernandão

NA MANHÃ SEGUINTE...
ASSIM QUE TIVERMOS FUNDEADO LEVAREI VOCÊS AO PALÁCIO PARA SEREM APRESENTADOS À RAINHA.
EM SEU PALÁCIO, A MAGNÍFICA CLEÓPATRA PREPARA-SE PARA TOMAR O SEU REFRESCO PREDILETO: PÉROLAS DISSOLVIDAS EM VINAGRE
POR OSÍRIS! ONDE ESTÁ MEU PEGA PÉROLAS?
TOMA, PROVADOR, CUMPRE TUA OBRIGAÇÃO!
SIM, RAINHA MINHA.
ESSA GULOSA BOTOU PE NOVO QUATRO PÉROLAS NO VINAGRE!
UUH! NÃO SUPORTO VINAGRE MUITO PEROLADO!
O ARQUITETO NUMEROBIS SOLICITA O FAVOR DE UMA AUDIÊNCIA!
MANDA-O ENTRAR...
Ó RAINHA MINHA! SÃO ESTES OS NOSSOS AMIGOS GAULESES. UM FEITICEIRO E DOIS VALOROSOS GUERREIROS QUE VIERAM AJUDAR-ME A CUMPRIR MINHA MISSÃO...
IDÉIAFIX!
GRRRAOORRR!
MUITO BEM. MAS ANDA DEPRESSA, JÁ NÃO TENS MUITO TEMPO E CÉSAR NÃO ME DEIXA EM PAZ COM SUAS PIADINHAS. SE CONSEGUIREM, HAVERÁ OURO PARA TODOS... SENÃO, CROCODILOS!
...E PREVINO-TE, NUMEROBIS, TIMETAMON, TEU CONCORRENTE, NÃO PERDOA TERES SIDO ESCOLHIDO EM LUGAR DELE PARA CONSTRUIR O PALÁCIO DE CÉSAR. ACHO MESMO QUE ELE VERIA COM SATISFAÇÃO TUA CARREIRA TERMINAR DENTRO DE UM CROCODILO E AGORA PODEM IR!
PELO JEITO ELA TEM MUITO GÊNIO, MAS QUE BELO NARIZ...
UM NARIZ LINDO!

escaneado por Fernandão

VENHAM À MINHA CASA...
NUMEROBIS
SUA CASA É ISSO AÍ?!
EEH... É SIM... FUI EU MESMO QUE CONSTRUÍ!...
A PORTA ESTÁ UM POUQUINHO EMPENADA... ACHO QUE ME ENGANEI NO DESENHO DA PLANTA...
DEIXA QUE EU ABRO...
CRAC!
NÃO OBELIX!
NÃO TEM IMPORTÂNCIA... NO FUNDO ASSIM É BEM MAIS PRÁTICO...
EEH... CUIDADO COM OS DEGRAUS!
ESTOU COM A IMPRESSÃO DE QUE VOCÊ VAI MESMO PRECISAR DE AJUDA, NUMEROBIS...
É AQUI QUE EU TRABALHO... ESSE É MISAMPLIS, MEU ESCRIBA. UM AMIGO FIEL QUE FALA MUITO BEM SUA LÍNGUA ASSIM COMO OUTRAS LÍNGUAS VIVAS: O LATIM, O GREGO, O CELTA, ETC...
QUE TAL ESSE TRABALHO DE ESCRIBA?...
É UMA COLOCAÇÃO ASSENTE... OU MELHOR, ASSENTADA.
E COMO É QUE ALGUÉM VIRA ESCRIBA?
FIZ UM CURSO POR CORRESPONDÊNCIA... UMA ESCOLA EXCELENTE...
... QUE AFIRMA, COM RAZÃO QUE QUEM SABE DESENHAR, SABE ESCREVER...

escaneado por Fernandão

O ARQUITETO TIMETAMON QUER VER-ME? MANDE-O ENTRAR.
NUMEROBIS, VOU DIRETO AO ASSUNTO! DEIXE-ME CONSTRUIR COM VOCÊ O PALÁCIO DE CÉSAR. SE CONSEGUIRMOS DENTRO DO PRAZO, DIVIDIREMOS O OURO.
SENÃO, VOCÊ SOZINHO SERÁ DEVORADO PELOS CROCODILOS... AFINAL, QUEM COME UM NÃO PRECISA DE DOIS.
NADA DISSO! NÃO GOSTO DE SEUS MÉTODOS DE TRABALHO, VOCÊ USA ESCRAVOS, É CRUEL E PÉRFIDO! SAIA DA MINHA CASA!
ISSO NÃO FICA ASSIM! VOU FAZER COM QUE CLEÓPATRA PERCA A APOSTA! VOCÊ E SEUS AMIGOS SERÃO ATIRADOS AOS CROCODILOS E QUE ELES TENHAM BOM APETITE.
?!?
BONG!
PAF!
ELE É DURO DE ROER!
NÃO MASTIGA AS PALAVRAS!..
QUE ÓDIO DEVORADOR!
SUJEITO MORDAZ!
NÃO ME LEM ESSAS PALAVRAS.
.., EU ME LEMBRO LOGO DOS CROCODILOS!
IDÉIA FIX!!!
VENHAM COMIGO AO LOCAL DAS OBRAS, NA SAÍDA DE ALEXANDRIA. VERÃO COMO SE CONSTRÓI BEM, AQUI!...
?!
BRADABOUM!

escaneado por Fernandão

AQUI ESTÃO AS OBRAS... JÁ ENCOMENDEI PEDRAS DA MELHOR QUALIDADE DAS PEDREIRAS DO INTERIOR DO PAÍS...
SÃO ESCRAVOS?
NÃO, ORA. HÁ ESCASSEZ DE ESCRAVOS. HOJE EM DIA TODO O MUNDO QUER SER LIVRE. ESSES AÍ SÃO TRABALHADORES LIVRES.
E OS CHICOTES?
A GENTE AQUI SÓ FUNCIONA NA BASE DO CHICOTE. ALIÁS ELES SE CHICOTEIAM POR TURNOS...
CLAC!
REPAREM SÓ...
BOUOUOUHOUOUOU
CLAC!
QUE MÉTODO ESQUISITO!
NADA DISSO! ASSIM TODO O MUNDO FICA SATISFEITO. NADA COMO UMA BOA LAMBADA PARA PÔR VOCÊ EM FORMA DE MANHÃ CEDO!
BOUHOUOUOU
ESTÁ NA HORA DO ALMOÇO... VENHAM VER AS PLANTAS DO PALÁCIO ALI NA TENDA.
MAS AQUELES DOIS ALI, POR QUE É QUE NÃO PARAM?
ESTÃO FAZENDO HORA EXTRA.
CLAC!

escaneado por Fernandão

OS TRABALHADORES QUE COMEM SUAS LENTILHAS* VÊEM CHEGAR UM VISITANTE INESPERADO...
* PRATO MUITO POPULAR ENTRE OS EGÍPCIOS
?!
!?!
?!
?!?
?
?!
?
... CUJAS PALAVRAS PARECEM TER SOBRE ELES UM GRANDE EFEITO.
HE, HE, HE, HE, HE!
E QUANDO O FIM DO ALMOÇO É ANUNCIADO...
BOUHOUHOU
HOU
... OS OPERÁRIOS DEMONSTRAM, PARA VOLTAR AO TRABALHO...
... UMA MÁ VONTADE EVIDENTE.
PATRÃO! OS OPERÁRIOS SE RECUSAM A CONTINUAR TRABALHANDO! ACHO QUE ALGUÉM OS INCITOU CONTRA NÓS!
?
TODAS ESSAS PREOCUPAÇÕES ME TURVAM O SANGUE! OS CROCODILOS VÃO ME ACHAR INTRAGÁVEL
TANTO MELHOR! OU VOCÊ FAZ QUESTÃO DE SER APETITOSO?
MAS TRATA-SE DE CROCODILOS SAGRADOS! ELES SÓ DEVEM COMER DO BOM E DO MELHOR!
ESSES EGÍPCIOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

escaneado por Fernandão

VAMOS VER O QUE FOI QUE HOUVE!
ERA O QUE EU CALCULAVA: QUEREM MAIS UMA DIMINUIÇÃO.
UM AUMENTO, VOCÊ QUER DIZER.
NÃO, NÃO SE TRATA DE SALÁRIO. ELES SÃO BEM PAGOS. EXIGEM UMA DIMINUIÇÃO DE CHICOTADAS... E SE DIMINUIR O NÚMERO DE CHICOTADAS, VÃO TRABALHAR MAIS DEVAGAR E O FARAÓ NÃO FICARÁ PRONTO A TEMPO!
VOU LHES MOSTRAR O QUE É QUE SE CHAMA BOAS CONDIÇÕES DE TRABALHO
NÃO, VOCÊ NÃO.
TÁ BOM.
DÊ-LHES UMA PEQUENA DEMONSTRAÇÃO, ASTERIX!
QUAH! QUAH!
POF!

escaneado por Fernandão

É UM VERDEIRO MILAGRE!!!
POIS É! MANDE SEUS HOMENS FICAREM EM FILA, VOU DAR A CADA UM UMA RAÇÃO DE MINHA POÇÃO MÁGICA.
NÃO.
TÁ BOM.
NÃO!
COMO É QUE ELE ME RECONHECEU COM ESSE DISFARCE?
E É ASSOMBROSO VER COMO O TRABALHO SE TRANSFORMA NUMA BRINCADEIRA, ACOMPANHADO DE CANTOS, PIADAS E TROCADILHOS, INFELIZMENTE INTRADUZÍVEIS...
DEU CERTO!
SLAP!
GRRRRRRRRR
?
GRRRRRRRR
13ª
* CAIN CAIN CAIN

escaneado por Fernandão

ESSES INOMÍNEIS FEITICEIROS ESTRANGEIROS VÃO ACABAR FAZENDO COM QUE NUMEROBIS VENÇA! PRECISO TOMAR PROVIDÊNCIAS!
PEDIBIS!
TIMETAMON, MEU PATRÃO?
SEI QUE NUMEROBIS ESPERA PEDRAS QUE VÃO CHEGAR DO SUL, PELO NILO. TEMOS QUE EVITAR QUE ELAS CHEGUEM... TOME ESSE OURO E TRATE DE DAR UM JEITO NISSO!
PEDIBIS ENCONTROU OS BARCOS LEVANDO AS PEDRAS PARA AS OBRAS DO PALÁCIO, E O OURO LOGO AFASTOU OS ESCRÚPULOS DO CHEFE DA CARAVANA...
DESCARREGUEM AS PEDRAS!
NÃO MARSEM NÃO! DO OUTRO LADO!
BOF!
OS CARREGADORES, ORIGINÁRIOS DO SUL DO EGITO, OBEDECEM SEM DISCUTIR.
PLAF!
PLOUF!
CHÊ! TU ENTENDES ESSA, CHÊ?
CHÊ! TU SABE CHÊ, O CHEFE ESTÁ DOIDÃO!

escaneado por Fernandão

POR QUE OS OPERÁRIOS PARARAM DE TRABALHAR?
NÃO HÁ MAIS PEDRAS. ALIÁS ALGO NÃO ME CHEIRA BEM; A CARAVANA QUE DEVE TRAZER NOVAS PEDRAS DO SUL ESTÁ MUITO ATRASADA.
Ô NUMEROBIS/O CHEFE DA CARAVANA ESTÁ CHEGANDO COM AS PEDRAS PARA A CONSTRUÇÃO!
AH! ENFIM!
!
DIZ QUE AS PEDREIRAS SE ESGOTARAM E QUE SÓ FÔDE TRAZER ISSO AQUI. E QUER SER PAGO PELA VIAGEM.
ACHO QUE ESTÁ MENTINDO!
POSSO FAZER ELE FALAR, POSSO?
TÁ, MAS VÁ COM CALMA.
COMO E' QUE SE DIZ: FALE?
PAF! PAF! PAF! PAF! PAF! PAF!
AOU! AOU! AOU!
DIZ QUE FOI PAGO POR TIMETAMON PARA JOGAR AS PEDRAS NO NILO, QUE AINDA HÁ PEDRAS NAS PEDREIRAS, UM MONTE DE PEDRAS, QUE ELE TOPA IR BUSCÁ-LAS, QUE VOCÊ BATA MENOS FORTE, POR FAVOR E QUE JURA POR ÍSIS, OSÍRIS E SERÁPIS NUNCA MAIS REPETIR O QUE FEZ.
PARA TERMOS A CERTEZA, VAMOS COM ELE BUSCAR AS PEDRAS.
SIM, MAS ANDEM LOGO! O TEMPO CORRE!
POF!

escaneado por Fernandão

POUCO DEPOIS...

VAMOS ATINGIR O NILO, E ENTÃO SEGUIREMOS O CURSO DO RIO ATÉ O SUL.

ENQUANTO ISSO, EM CASA DO INFAME TIMETAMON...

SOUBE QUE AQUELES FEITICEIROS ESTRANGEIROS EMBARCARAM EM BUSCA DE PEDRAS. ELES NÃO PODEM VOLTAR DESSA VIAGEM, PEDIBIS. EIS O QUE VOCÊ DEVE FAZER.

OS NAVIOS DESLIZAM SUAVEMENTE SOBRE O MAJESTOSO RIO SAGRADO: O NILO.

DEVAGAR!

MUITO DEVAGAR

DEVAGAR DEMAIS!

APROXIMEM-SE DA MARGEM E AMARREM OS BARCOS UNS AOS OUTROS!

FINALMENTE UM POUCO DE EXERCÍCIO!

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

POR TUTATIS! MESMO SABENDO QUE ELE CAIU NUM CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA QUANDO ERA PEQUENO, SEMPRE ME ESPANTO COM ESSE RAPAZ!

AO CAIR DA NOITE, FAZEM ESCALA NA MARGEM DO RIO...

LENTILHAS! NEM SOMBRA DE JAVALI... DEPOIS ESTRANHAM QUE EU ME SINTA FRACO!

AMANHÃ VAMOS VISITAR A ESFINGE E AS PIRÂMIDES. FICAM PERTINHO E VALE A PENA!

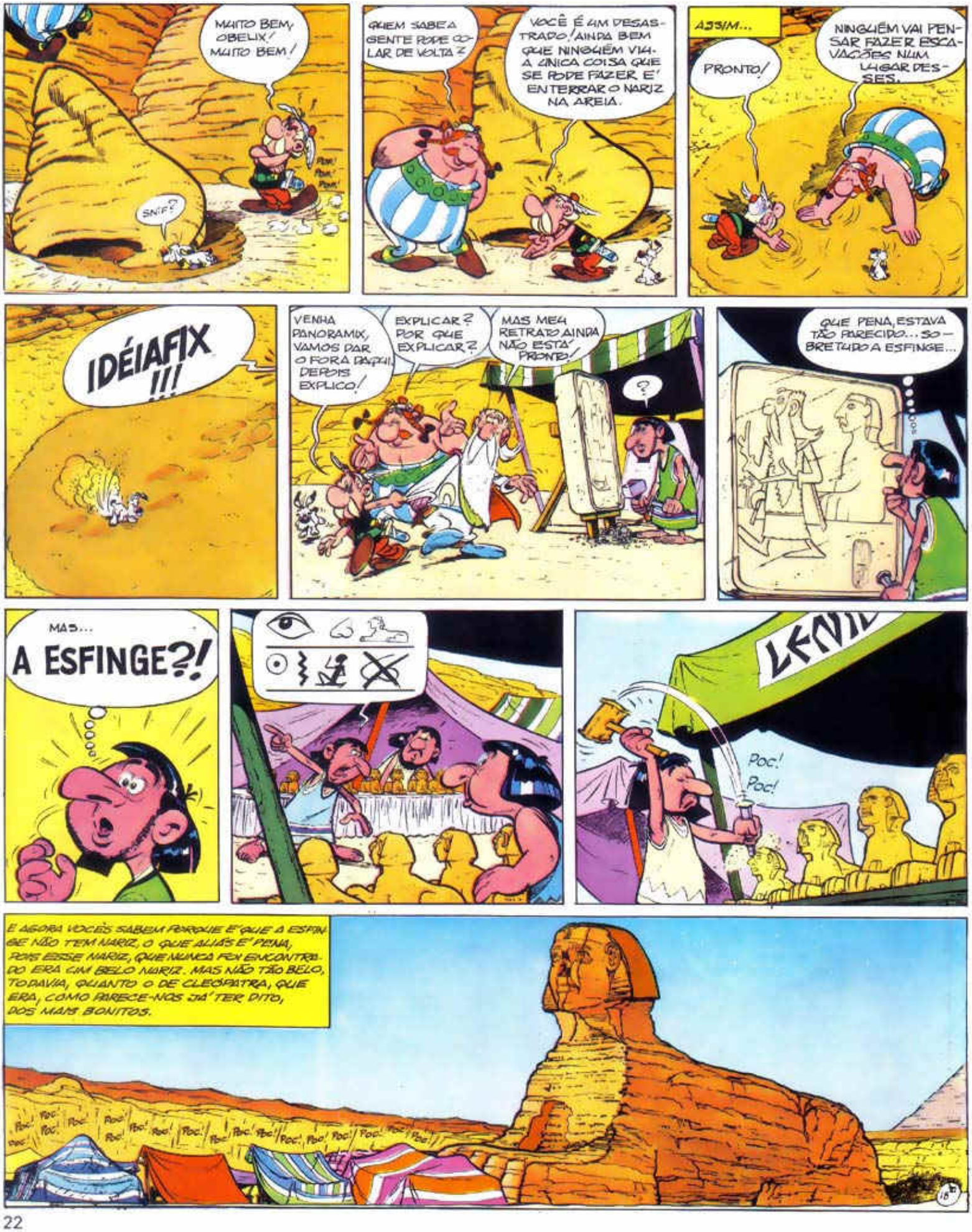
MAS NA SOMBRA, UM INIMIGO SORRATEIRO ESPIA, ESPREITA E ESPERA.

HÉ! HÉ! HÉ!

escaneado por Fernandão

VAMOS, VAMOS, SEUS PREGUIÇOSOS! O SOL JÁ NASCEU! VAMOS VISITAR A ESFINGE E AS PIRÂMIDES!
HMMMM!... PERA AÍ!... HMMMM!...
POUCO DEPOIS...
ENTÃO QUE ME DIZEM DISTO? VALIA A PENA PROLONGAR UM POUCO NOSSA ESCALA, NÃO?
MARAVILHOSO, POR BELISAMA!
LEMBRANÇAS
IDÉIAFIX! NÃO A PROVOQUE!
GRRRRR
NOBRE ESTRANGEIRO, DESEJA UM RETRATO COM A ESFINGE, COMO LEMBRANÇA?
POR QUE NÃO? FICARIA BEM NA MINHA CABANA.
VAMOS DAR UMA VOLTA.
ÓTIMA IDEIA
FIQUE DE PERFIL COM OS OMBROS DIREITOS E NÃO SE MEXA POR FAVOR.
LÁ DE CIMA A VISTA DEVE SER GENIAL.
NÃO, OBELIX! DEVE SER PROIBIDO SUBIR!
PUXA VIDA! ASTERIX TEM SEMPRE QUE DAR ORDENS!
!
CRAAC!
?

escaneado por Fernandão


MUITO BEM, OBELIX! MUITO BEM!
SNIF?
POM! POM! POM!
QUEM SABE A GENTE PODE VOLTAR?
VOCÊ É UM DESASTRADO! AINDA BEM QUE NINGUÉM VIU. A ÚNICA COISA QUE SE PODE FAZER É ENTERRAR O NARIZ NA AREIA.
ASSIM...
PRONTO!
NINGUÉM VAI PENSAR FAZER ESCAVAÇÕES NUM LUGAR DESSES.
IDÉIAFIX !!!
VENHA PANORAMIX, VAMOS DAR O FORA DAQUI. DEPOIS EXPLICO!
EXPLICAR? POR QUE EXPLICAR?
MAS MEU RETRATO AINDA NÃO ESTÁ PRONTO!
?
QUE PENA, ESTAVA TÃO PARECIDO... SOBRETUDO A ESFINGE...
MAS...
A ESFINGE?!
LENTE
POC! POC!
E AGORA VOCÊS SABEM PORQUE É QUE A ESFINGE NÃO TEM NARIZ, O QUE ALIÁS É PENA, POIS ESSE NARIZ, QUE NUNCA FOI ENCONTRADO ERA UM BELO NARIZ. MAS NÃO TÃO BELO, TODAVIA, QUANTO O DE CLEÓPATRA, QUE ERA, COMO PARECE-NOS JÁ TER DITO, DOS MAIS BONITOS.
POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC!

escaneado por Fernandão

AO CONSTRUIR ESSAS PIRÂMIDES, TÚMULOS DOS FARAÓS, OS EGÍPCIOS DERAM UMA MARAVILHA AO MUNDO!
MAGNÍFICO!
BAH! ISSO DAÍ NÃO VALE UM BOM MENIR.

NÃO ESTARIAM INTERESSADOS EM VISITAR O INTERIOR DESSAS PIRÂMIDES?
MESMO? PENSEI QUE FOSSE IMPOSSÍVEL PENETRAR NESSES TÚMULOS...
ESSES EGÍPCIOS SÃO UNS NEURÓTICOS!...

escaneado por Fernandão

SE ELES SAÍREM DESSA POR ISIS, PROMETO NUNCA MAIS RASPAR A CABEÇA!
BEM. EM PRIMEIRO LUGAR TEMOS QUE ABRIR ESTA PORTA.
NADA DISSO TERIA ACONTECIDO DENTRO DE UM MENIR!...
PELA PRIMEIRA VEZ, OBELIX, EM VISTA DAS CIRCUNSTÂNCIAS, VOCÊ VAI BEBER DA MINHA POÇÃO MÁGICA.
MESMO?
EXATAMENTE O QUE VOCÊ OUVIU!
UMA, DUAS, TRÊS GOTAS... ISSO BASTA.
E AGORA ABRA ESSA PORTA!
ESTOU TÃO SATISFEITO POR TER ENTRADO NA PIRÂMIDE...
PAF!
SWOUSH!
NÃO ESTOU VENDO MUITA DIFERENÇA ENTRE ANTES E DEPOIS DA POÇÃO...
AGORA TEMOS QUE ENCONTRAR O CAMINHO ATRAVÉS DESSE LABIRINTO...
ISSO É QUE VAI SER DIFÍCIL...
COM EFEITO, HORAS MAIS TARDE...
É A DÉCIMA VEZ QUE BATEMOS NESSE LUGAR... OS FARAÓS TINHAM ÓTIMOS ARQUITETOS.
A SITUAÇÃO ESTÁ FICANDO SÉRIA
MUITO SÉRIA. JÁ ESTOU COM FOME.

escaneado por Fernandão

DENTRO DA PIRÂMIDE...
MEUS PODERES SÃO INSUFICIENTES PARA NOS TIRAR DAQUI... TEMO QUE SEJA ESTE O FIM DE NOSSAS AVENTURAS, POR BELENOS!
ISSO ME DEIXA TRISTE POR CAUSA DO NUMEROBIS... SEM NÓS, ELE ACABARÁ DENTRO DE UM CROCODILO
E EU FICO TRISTE POR CAUSA DO MEU POBRE IDÉIAFIXA... NÃO É MESMO, IDÉIAFIXA
IDÉIAFIX?
É IDÉIAFIXA, SIM! VOCÊS NÃO VÃO BRONQUEAR SÓ PORQUE EU O TROUXE, NÉ? E DEPOIS EU NÃO O TROUXE, NÉ? VEIO SOZINHO!
ISSO MESMO! CHEGOU AQUI POR CAUSA DO FARO... QUER DIZER QUE ELE VAI PODER NOS AJUDAR A SAIR!
MAS É MESMO!
IDÉIAFIXA, SE VOCÊ NOS AJUDAR A SAIR DAQUI, VAI GANHAR UM OSSO, BEM GRANDE, LÁ FORA!
DOIS OSSOS BEM GRANDES!
UM MONTE DE OSSOS BEM GRANDES!
OBELIX, TENHO QUE RECONHECER! VOCÊ TINHA MESMO RAZÃO EM TRAZER ESSE TOTÓ!
ÀS VEZES TENHO A IMPRESSÃO QUE ELE ENTENDE TUDO QUE EU DIGO!

escaneado por Fernandão

OS ESTRANGEIROS SUMIRAM. NÃO PRECISA MAIS CONTINUAR A VIAGEM.
JÁ TINHA ENTENDIDO.
?
FEITICEIROS! VOCÊS SÃO FEITICEIROS! SÓ UM SER SOBRE-HUMANO PODERIA ACHAR A SAÍDA DA...
PAFF!
OS BARCOS RETOMAM O CAMINHO E SOBEM CALMAMENTE O CURSO DO NILO...
...E A VIAGEM É AMENIZADA POR ESCALAS INTERESSANTES. LUXOR, POR EXEMPLO...
NÃO, NÃO E NÃO, OBELIX! ESTE OBJETO NO MEIO DA PRAÇA DA NOSSA ALDEIA? MAS QUE IDÉIA! SERIA RIDÍCULO!
VOCÊ ESTÁ SEMPRE DISCORDANDO DE MIM!
ENQUANTO ISSO, EM ALEXANDRIA...
Ó TIMETAMON, MEU MESTRE... ELES SÃO FEITICEIROS! SERES SOBRE-HUMANOS!
!?
CONSEGUIRAM SAIR DO LABIRINTO DA GRANDE PIRÂMIDE!
PRODIGIOSO! É UM VERDADEIRO PRODÍGIO!
MAIS UMA RAZÃO PARA ACHAR UM MEIO DE IMPEDI-LOS DE AJUDAR NUMEROBIS A CONSTRUIR ESSE PALÁCIO, PEDIBIS.

escaneado por Fernandão

DEPOIS DE UMA VIAGEM DE NUMEROSOS ESTÁDIOS...(1)

ENFIM, AMIGOS, VOCÊS ESTÃO DE VOLTA!

E TRAZEMOS PEDRAS EM QUANTIDADE SUFICIENTE PARA ACABAR O PALÁCIO!

(1) O ESTÁDIO É UMA ANTIGA MEDIDA QUE VALE 168 METROS. SABENDO-SE QUE O PÉ MEDE 33 CM E QUE O ALEXANDRINO É COMPOSTO DE 12 PÉS, É FÁCIL CONCLUIR QUE UM ESTÁDIO VALE APROXIMADAMENTE 42 ALEXANDRINOS

OS OPERÁRIOS TRATADOS À BASE DE POÇÃO MÁGICA TRABALHAM COM RAPIDEZ.

AINDA BEM QUE ESTOU AQUI PARA CORRIGIR ESSAS PLANTAS!...

ACABO DE SABER QUE CLEÓPATRA VEM VISITAR AS OBRAS!

COM EFEITO—

NÃO SE INCOMODEM. VIM AQUI INCÓGNITA, NA MAIOR SIMPLICIDADE... CONTINUEM, ESTOU GOSTANDO.

NÃO SE PODE NEGAR, ELA TEM UM BELO NARIZ!

UM BELÍSSIMO NARIZ!

VIU O NARIZ DELA IDÉIAFIX ?

ENQUANTO ISSO, NA CASA DE TIMETAMON...

UMA IDÉIA, PRECISO DE UMA IDÉIA!

AJUDE-ME! E PELA ÚLTIMA VEZ VÁ RASPAR O CABELO!!!

NÃO POSSO, PATRÃO. É UMA PROMESSA...

ACABO DE TER UMA IDÉIA MONSTRUOSA!...

PAF!

escaneado por Fernandão

LEVE ESSE PACOTE À RAINHA CLEÓPATRA.
SIM, PATRÃO.
POUCO DEPOIS...
UM PRESENTE? DEIXA VER.
UM BOLO! COM UMA MENSAGEM!
EM HOMENAGEM À RAINHA DAS RAINHAS, DA PARTE DOS TRÊS GAULESES
SÃO MUITO GENTIS. PODES RETIRAR-TE.
ELA TEM MESMO UM NARIZ LINDO!
MORDOMO!
SERVE-ME ESTE BOLO À SOBREMESA, ESTA NOITE...
UM JANTAR ÍNTIMO... ESTAREI SOZINHA. QUER DIZER, APENAS 40 BAILARINOS E BAILARINAS, 80 MÚSICOS E 300 PRATOS SIMPLES.
E, CHEGADA A NOITE, NO ACAMPAMENTO DE NUMEROBIS...
TÁ NA MESA! TÁ NA MESA! TEMOS JAVALI QUE ACABA DE CHEGAR DE GALERA!
VIMOS PRENDER OS TRÊS GAULESES! ORDENS DA RAINHA!
?!

escaneado por Fernandão

O QUE É QUE A GENTE FAZ? BAIXA O SARRAFO NELES?
NÃO FAÇAM NADA! SE RESISTIREM A CLEÓPATRA ESTARÃO CONDENADOS!
POUCO DEPOIS...
AH, GAULESES! VOCÊS TENTARAM ME ENVENENAR COM ESTE BOLO. MAS PAGARÃO COM A VIDA!
BOLO? QUE BOLO?
TRAGAM MEU PROVADOR!
CLAP!
PROVOU UM PEDACINHO DESSE BOLO, E VEJAM EM QUE ESTADO SE ENCONTRA!
MAS NÃO É VERDADE, POR TUTATIS! ESTAMOS INOCENTES!!!
* UI, UI, UI!
NEM MAIS UMA PALAVRA!
MAS...
SE A RAINHA NÃO QUER OUVIR MAIS NADA, NADA MAIS PODEMOS DIZER, ASTÉRIX... POR ENQUANTO!
LEVEM-NOS! E SIRVAM O APERITIVO AOS CROCODILOS SAGRADOS!
MAS POR QUE VOCÊ NÃO ME DEIXOU EXPLICAR?
TENHO UM PLANO...
ADEMAIS, NÃO SE PODE DISCUTIR COM CLEÓPATRA... ELA TEM UM GÊNIO DESGRAÇADO, MAS UM NARIZ TÃO LINDO!

escaneado por Fernandão

QUANDO PENSO QUE TINHA JAVALI PARA O JANTAR...
ASTERIX, PASSE-ME AQUELA JARRA CHEIA D'ÁGUA —
QUE É QUE VOCÊ ESTÁ PREPARANDO, PANORÂMIX?
ANTÍDOTO. AINDA BEM QUE NUNCA ME SEPARO DESTE SAQUINHO.
BEBAM!
O QUE É ANTÍDOTO, HEIN?
ABRA A PORTA DA CELA, OBELIX.
SAI DA FRENTE! VAMOS SAIR!!!
HU! HU! HU! HU! HU! HU!
CRAAAC!
ESSES EGÍPCIOS SÃO UNS NEURÓTICOS! A GENTE MANDA ELES SAÍREM DA FRENTE, E ELES...
E AGORA VAMOS PROCURAR CLEÓPATRA!
NADA MAL... MAS JÁ ESTOU FARTA DE ME VER DE PERFIL... SERÁ QUE DA PRÓXIMA VEZ NÃO PODERIAS PINTAR-ME DE TRÊS QUARTOS?
AH, VOSSA MAJESTADE SABE A ARTE MODERNA...
DÁ LICENÇA?
PAF!
POF!
?!!
26

escaneado por Fernandão

GAULESES, JÁ QUE ESTÃO RESOLVIDOS A VER O MEU FIM, VOU LHES MOSTRAR COMO MORRE UMA RAINHA!
NÃO É NADA DISSO, POR TUTATIS. PELO MENOS OUÇA DESSA VEZ O QUE TEMOS A DIZER!!!
TENHO CERTEZA DE QUE O BOLO NÃO ESTÁ ENVENENADO! ACHO ATÉ QUE DEVE ESTAR MUITO BOM!
AH, É? POIS ENTÃO COMAM-NO! TRAGAM O BOLO!
CLAP!
É JUSTAMENTE O QUE ÍAMOS PROPOR, Ó RAINHA...
TEM UMA ALI.
OBELIX, VIU POR AÍ ALGUMA FACA OU PÁ PARA BOLO?
DÁ LICENÇA?
CORTE TRÊS PEDAÇOS DESSE BOLO.
PRONTO, PRONTO!
VOCÊ OUVIU BEM, OBELIX, TRÊS PEDAÇOS!
POIS É, CORTE! TRÊS PEDAÇOS!
TÁ BEM, SEU GULOSO!
TEM AMÊNDOAS... GLUP!... MIAM!... GOSTO... DE AMÊNDOAS!...
SCRATCH! SLAP! SCRONCH!
SCRATCH SCRATCH
SCROUNCH!
E ENTÃO, RAINHA? COMO VÊ, O BOLO NÃO ESTÁ ENVENENADO!
MAS E MEU PROVADOR, ENTÃO, QUE TEM ELE?
OBELIX!
MAS AINDA TEM UMAS AMENDOAZINHAS...
FAÇAM VIR ESSE PROVADOR! VOU CURÁ-LO!
CADA VEZ QUE EU RESOLVO FAZER ALGUMA COISA, O SENHOR ASTERIX É CONTRA!!!
PORQUE O SENHOR OBELIX NÃO SABE SE COMPORTAR PERANTE UMA RAINHA!!!

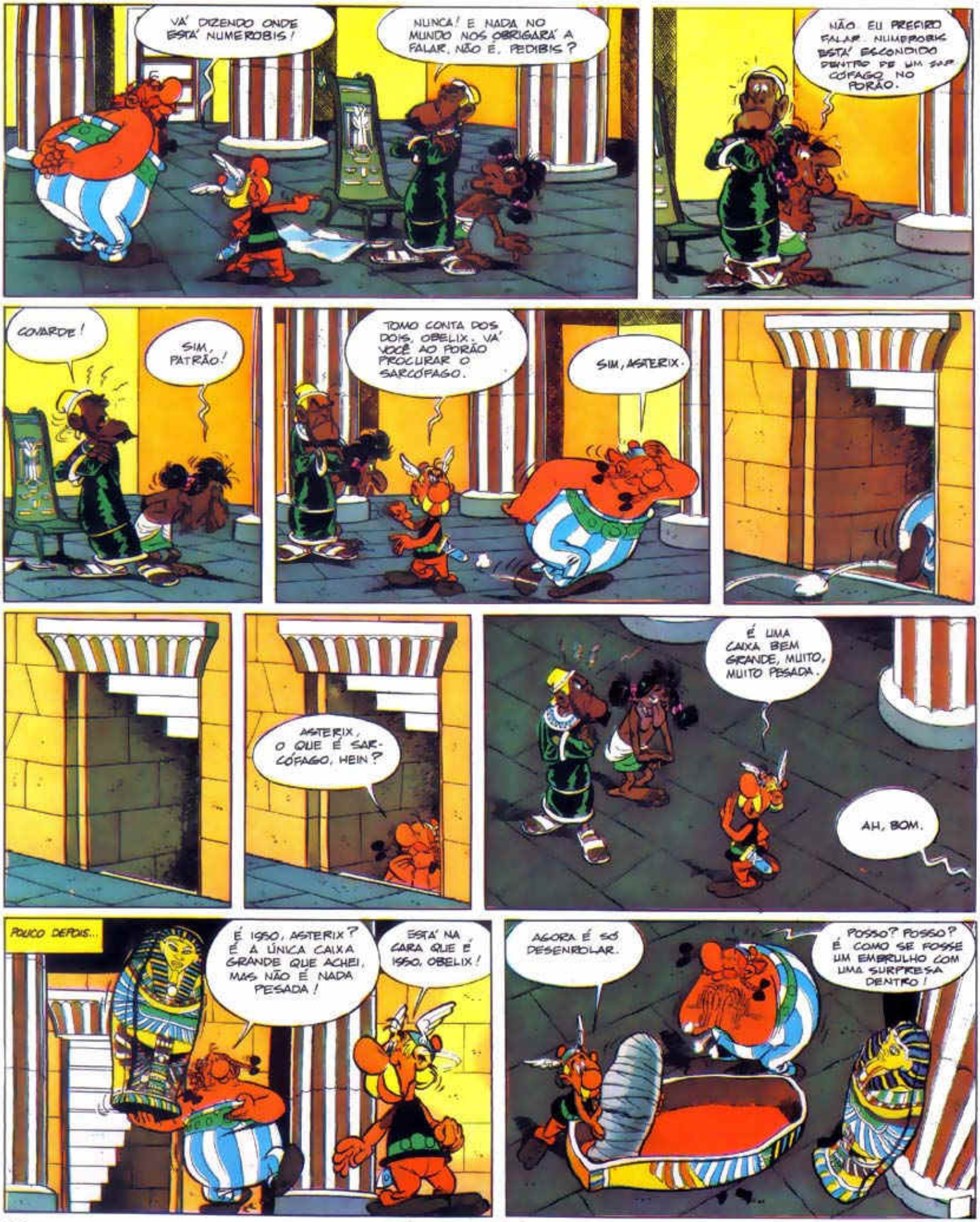
escaneado por Fernandão

PROVE ISSO, PROVADOR, E SE SENTIRÁ MELHOR!
QUER DIZER QUE DAR PANCADA NELES É CERTO, E COMER AMÊNDOAS É ERRADO?
HÁ UMA HORA PARA AS PANCADAS E OUTRA PARA AS AMÊNDOAS!... E ISSO SE CHAMA BOA EDUCAÇÃO!!!
GLU, GLU, GLU.
ESTOU MELHOR... MUITO MELHOR...
ESTOU TÃO MELHOR QUE TENHO ATÉ UM POUCO DE FOME!
O BOLO NÃO TEM NADA A VER COM A DOENÇA DO PROVADOR, Ó RAINHA. SIMPLESMENTE ELE TEM UM ESTÔMAGO MUITO DELICADO. EXCESSO DE COMIDAS TEMPERADAS!
FUI INJUSTA COM VOCÊS, GAULESES. DEVOLVO-LHES A LIBERDADE E DESPEÇO ESTE PROVADOR, CUJO ESTÔMAGO FEZ A RAINHA DAS RAINHAS COMETER UM ERRO!
NAQUELE BOLO HAVIA O BASTANTE PARA ENVENENAR UMA COORTE DE LEGIONÁRIOS. AINDA BEM QUE BEBEMOS O ANTÍDOTO...
EI, VOCÊS, MUITO OBRIGADO! ESSE EMPREGO DE PROVADOR ERA UMA PROVAÇÃO PARA MIM... EU LEVAVA UMA VIDA PODRE!
BOM, JÁ VOU INDO. É PROVÁVEL QUE EU AINDA APROVEITE UMAS SOBRAS DO JANTAR LÁ DE CASA!
DE VOLTA À CONSTRUÇÃO, TEMOS QUE ACHAR O CULPADO POR ESSE ATENTADO!
ASTERIX, O QUE É ANTÍDOTO, HEIN?
E, NA OBRA...
IDÉIAFIX! VOCÊ QUASE ME DERRUBA!
GRAÇAS A RA, VOCÊS VOLTARAM! MEU PATRÃO NUMEROBIS DESAPARECEU LOGO DEPOIS QUE VOCÊS FORAM PRESOS!
!!!
28

escaneado por Fernandão

OBELIX, VAMOS VISITAR TIMETAMON. ALGO ME DIZ QUE ELE SABE ONDE ESTÁ NUMERODBIS.
POUCO DEPOIS...
É POR AQUI, SEGUNDO O QUE DISSE MISAMPLIS.
ESCOLA
ABRAM, SENÃO ENTRAMOS À FORÇA, POR BELENOS!
QUE GRITARIA, POR...
OS GAU... OS GAUGAU...
SIM, OS GAULESES QUE QUEREM VER SEU PATRÃO TIMETAMON.
EU... EU VOU VER SE ELE ESTÁ...
BOA IDÉIA! VAMOS COM VOCÊ!
PATRÃO, TEM GENTE AÍ QUERENDO VÊ-LO...
?!
O Jornal do Egypto
VOCÊS? CLEÓPATRA NÃO OS ATIROU AOS CROCODI...
ISTO É UMA CONFISSÃO!
FOI VOCÊ QUEM MANDOU O BOLO ENVENENADO PARA CLEOPATRA!
BOLO? QUE BOLO? NÃO, NÃO, NÃO! VOCÊ DEVE ESTAR ENGANADO! NÃO!

escaneado por Fernandão


VÁ DIZENDO ONDE ESTÁ NUMEROBIS!
NUNCA! E NADA NO MUNDO NOS OBRIGARÁ A FALAR, NÃO É, PEDIBIS?
NÃO. EU PREFIRO FALAR. NUMEROBIS ESTÁ ESCONDIDO DENTRO DE UM SARCÓFAGO NO PORÃO.
COVARDE!
SIM, PATRÃO!
TOMO CONTA DOS DOIS, OBELIX. VÁ VOCÊ AO PORÃO PROCURAR O SARCÓFAGO.
SIM, ASTERIX.
ASTERIX, O QUE É SARCÓFAGO, HEIN?
É UMA CAIXA BEM GRANDE, MUITO, MUITO PESADA.
AH, BOM.
POUCO DEPOIS...
É ISSO, ASTERIX? É A ÚNICA CAIXA GRANDE QUE ACHEI, MAS NÃO É NADA PESADA!
ESTÁ NA CARA QUE É ISSO, OBELIX!
AGORA É SÓ DESENROLAR.
POSSO? POSSO? É COMO SE FOSSE UM EMBRULHO COM UMA SURPRESA DENTRO!

escaneado por Fernandão

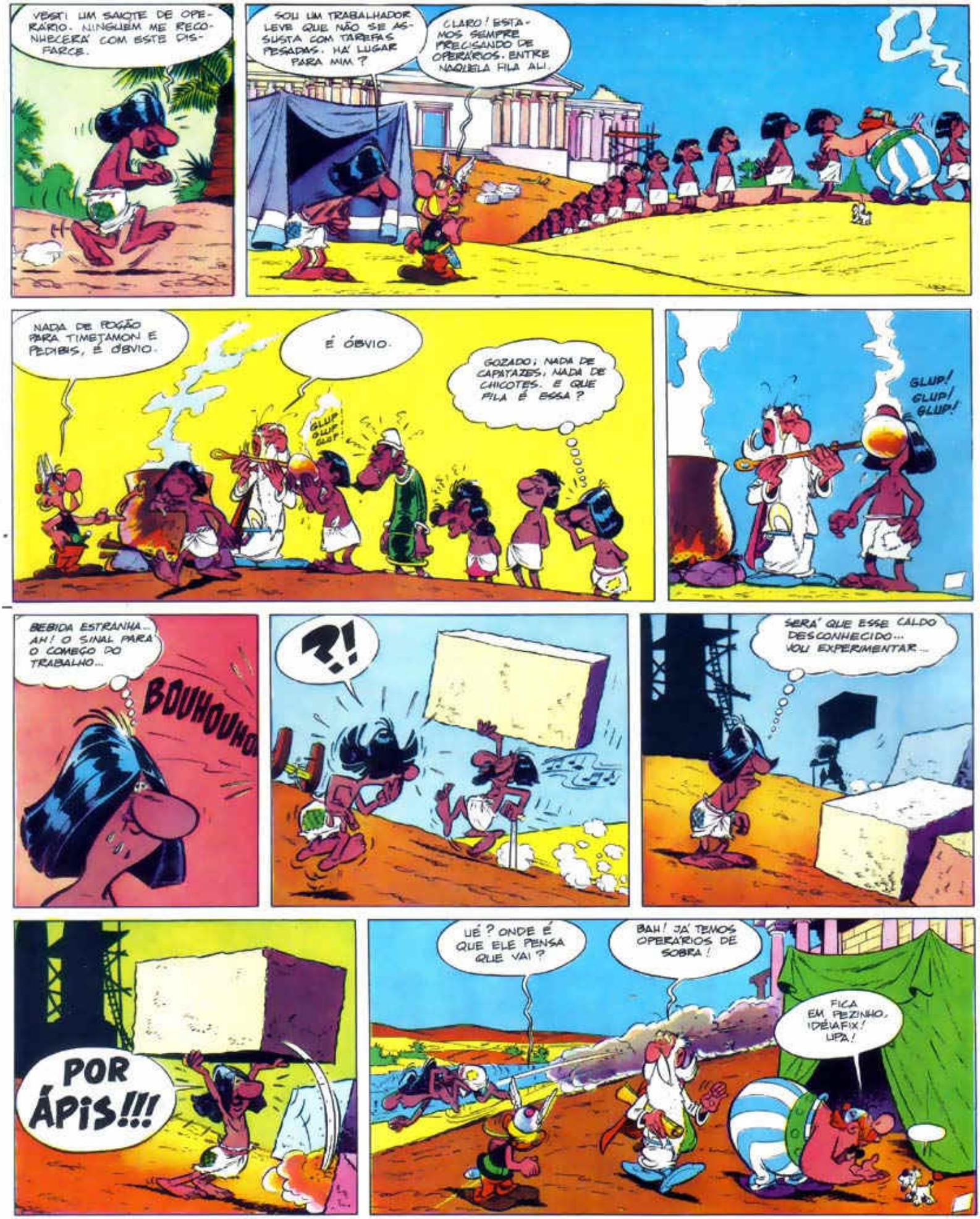
RECONHEÇO MINHA DERROTA. QUIS IMPEDI-LOS DE CONSTRUIR O PALÁCIO. FOI ISSO. FICAMOS DE BEM?
FICAMOS DE BEM. E, COMO PROVA, VAMOS LEVÁ-LOS CONOSCO. TEMOS EMPREGO PARA VOCÊS.

POUCO DEPOIS, NA OBRA...
ESTÁ VENDO ONDE EU CHEGUEI POR TER SIDO OBRIGADO A COMETER MAIS AÇÕES, PATRÃO?
CALE A BOCA E PUXE!
A CONSTRUÇÃO VAI DE VENTO EM POPA, NUMEROBIS!
GRAÇAS A VOCÊS TRÊS, PANORAMIX!

ENQUANTO ISSO, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA...
AVE, CLEÓPATRA. ENTÃO, COMO VAI O PALÁCIO? O PRAZO JÁ ESTÁ TERMINANDO.
AVE, CÉSAR. VAI INDO MUITO BEM, JÚLIO. EM BREVE PODEREMOS ORGANIZAR UMA FESTINHA DE INAUGURAÇÃO.

TINHAM ME DITO QUE NUMEROBIS, O ARQUITETO DO PALÁCIO, ERA UM INCAPAZ; ORA, PARECE QUE O PRÉDIO VAI FICAR PRONTO A TEMPO. VÁ ATÉ A CONSTRUÇÃO E DÊ UMA OLHADA NO QUE ESTÁ HAVENDO, POR JÚPITER!

escaneado por Fernandão


VESTI UM SAIOTE DE OPERÁRIO. NINGUÉM ME RECONHECERÁ COM ESTE DISFARCE.
SOU UM TRABALHADOR LEVE QUE NÃO SE ASSUSTA COM TAREFAS PESADAS. HÁ LUGAR PARA MIM?
CLARO! ESTAMOS SEMPRE PRECISANDO DE OPERÁRIOS. ENTRE NAQUELA FILA ALI.
NADA DE FOGÃO PARA TIMETAMON E PEDIBIS, É ÓBVIO.
É ÓBVIO.
GLUP GLUP GLUP!
GOZADO; NADA DE CAPATAZES, NADA DE CHICOTES. E QUE FILA É ESSA?
GLUP! GLUP! GLUP!
BEBIDA ESTRANHA... AH! O SINAL PARA O COMEÇO DO TRABALHO...
BOUHOUHO
?!
SERÁ QUE ESSE CALDO DESCONHECIDO... VOU EXPERIMENTAR...
POR ÁPIS!!!
HÉ? ONDE É QUE ELE PENSA QUE VAI?
BAH! JÁ TEMOS OPERÁRIOS DE SOBRA!
FICA EM PEZINHO, IDÉIAFIX! UPA!

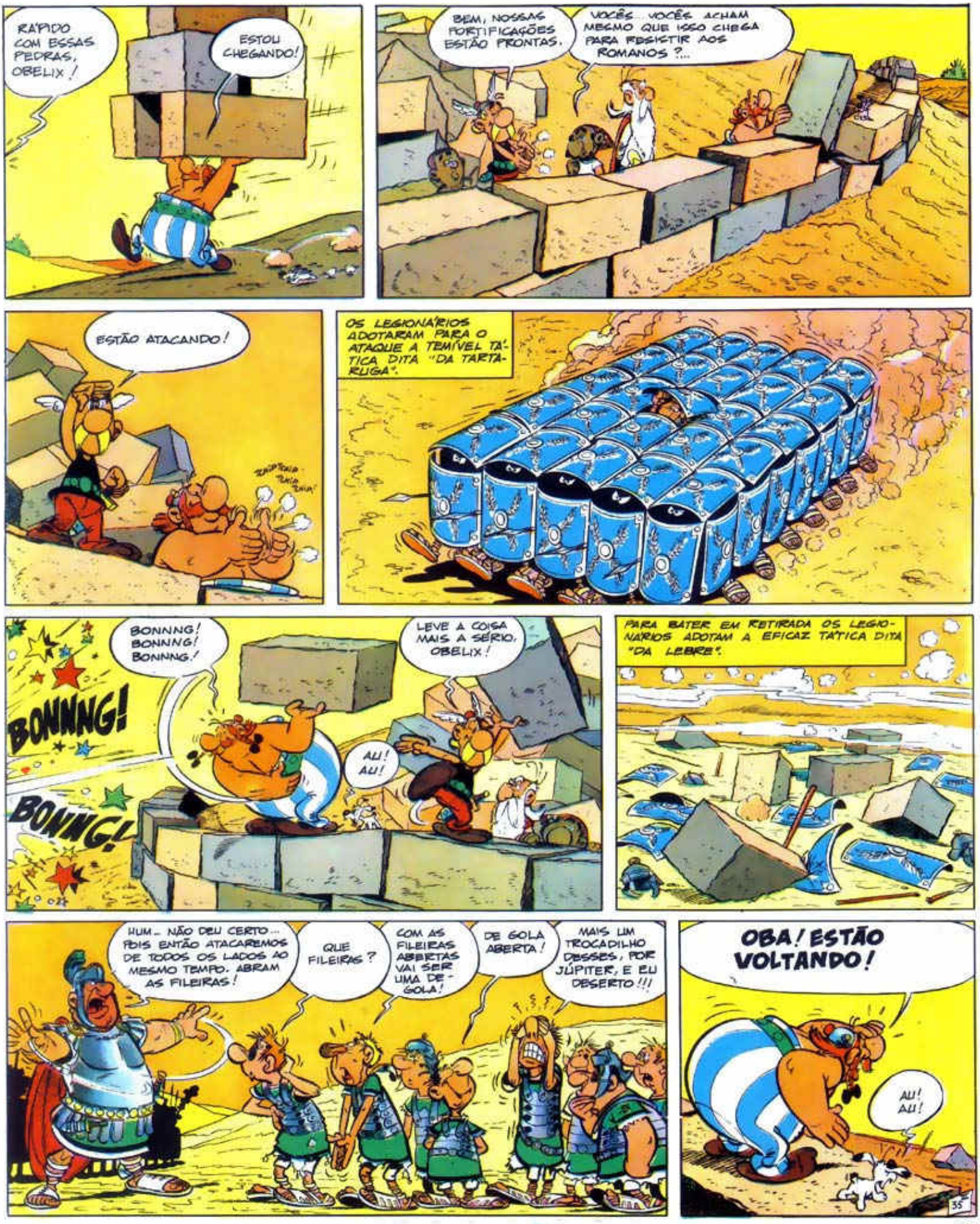
escaneado por Fernandão

Ó CÉSAR, VI COISAS PRODIGIOSAS NO LOCAL DA CONSTRUÇÃO! OS OPERÁRIOS BEBEM UMA POÇÃO MÁGICA QUE LHES DÁ UMA FORÇA ENORME E DESSE MODO CONSEGUEM LEVANTAR AS CARGAS MAIS PESADAS. EU TOMEI ESSA POÇÃO!
ESTOU ACHANDO, GINFIS, QUE NÃO FOI EXATAMENTE UMA POÇÃO O QUE VOCÊ ANDOU BEBENDO...
NÃO ACREDITA EM MIM, Ó CÉSAR? SOU UM SER FRACO, MOLE E POENTIO E MESMO ASSIM SEI QUE POSSO VENCER O HOMEM MAIS FORTE DE SUA GUARDA PESSOAL!
SALDEÂNDRIUS, DÊ UNS TABEFES NESSE PRESUNÇOSO.
CLARO!
HI! HI! HI! HI! HI! HI! HI! HI!
PAF!
HI!
HI!
HI!
HI!
HI!
?!
HMMM... MUITO BEM, SALDEÂNDRIUS, PODE SE RETIRAR... OBRIGADO.
HI! HI! HI! HI! HI! HI!
QUER DIZER QUE É VERDADE... MAS ACONTECE QUE SÓ HÁ UM HOMEM CAPAZ DE PREPARAR UMA POÇÃO DESSAS...
É ELE VIVE LONGE DAQUI... É UM DRUIDA GAULÊS...
UM DRUIDA GAULÊS?
VI GAULESES LÁ NA CONSTRUÇÃO! TRÊS GAULESES!
O QUE? UM DRUIDA VELHO E BARBUDO, UM TAMPINHA ESPERTO E UM GORDO ALUCINADO?
ISSO MESMO, Ó CÉSAR!
ASTERIX, OBELIX E PANORAMIX! OS IRREDUTÍVEIS GAULESES! SÃO CAPAZES DAS COISAS MAIS INCRÍVEIS... TEMOS QUE AGIR!

escaneado por Fernandão

NO DIA SEGUINTE, SOB A PÁLIDA LUZ DA MADRUGADA...
COCORICOOOOOO
E LOGO DEPOIS, NAS OBRAS DO PALÁCIO...
PATRÃO! PATRÃO! VENHA VER! ESTÃO ACONTECENDO COISAS ESTRANHAS!!!
POR OSÍRIS, MISAMPLIS, QUE FOI QUE HOUVE?
ZZZZ ZZZ
OS OPERÁRIOS AINDA NÃO CHEGARAM... FORA OS PRISIONEIROS, TIMETÂMON E PEDIBIS, A CONSTRUÇÃO ESTÁ ÀS MOSCAS!
?!?
VÁ VER O QUE HOUVE!
SIM, PATRÃO!
MINUTOS DEPOIS...
ESTAMOS CERCADOS POR LEGIONÁRIOS ROMANOS! NÃO DEIXAM NOSSOS OPERÁRIOS ENTRAR!
EM NOME DE CÉSAR! SOUBEMOS QUE GAULESES SUBVERSIVOS ESTÃO ESCONDIDOS AQUI! ORDENAMOS QUE SE RENDAM, SEM O QUE TEREMOS QUE ATACAR!
?!?
ESTAMOS AQUI A CONVITE DE CLEÓPATRA E SÓ IREMOS EMBORA QUANDO AS OBRAS TERMINAREM, POR TUTATIS!
VOCÊS VÃO SE ARREPENDER, POR JÚPITER!
O QUE FAREMOS, POR ÍSIS?!
VAMOS CONSTRUIR BARRICADAS, POR BELENOS!
VOCÊ TEM RAZÃO, POR BELISAMA!
SERÁ QUE A GENTE NÃO PODIA IR ANDANDO, POR ACASO?

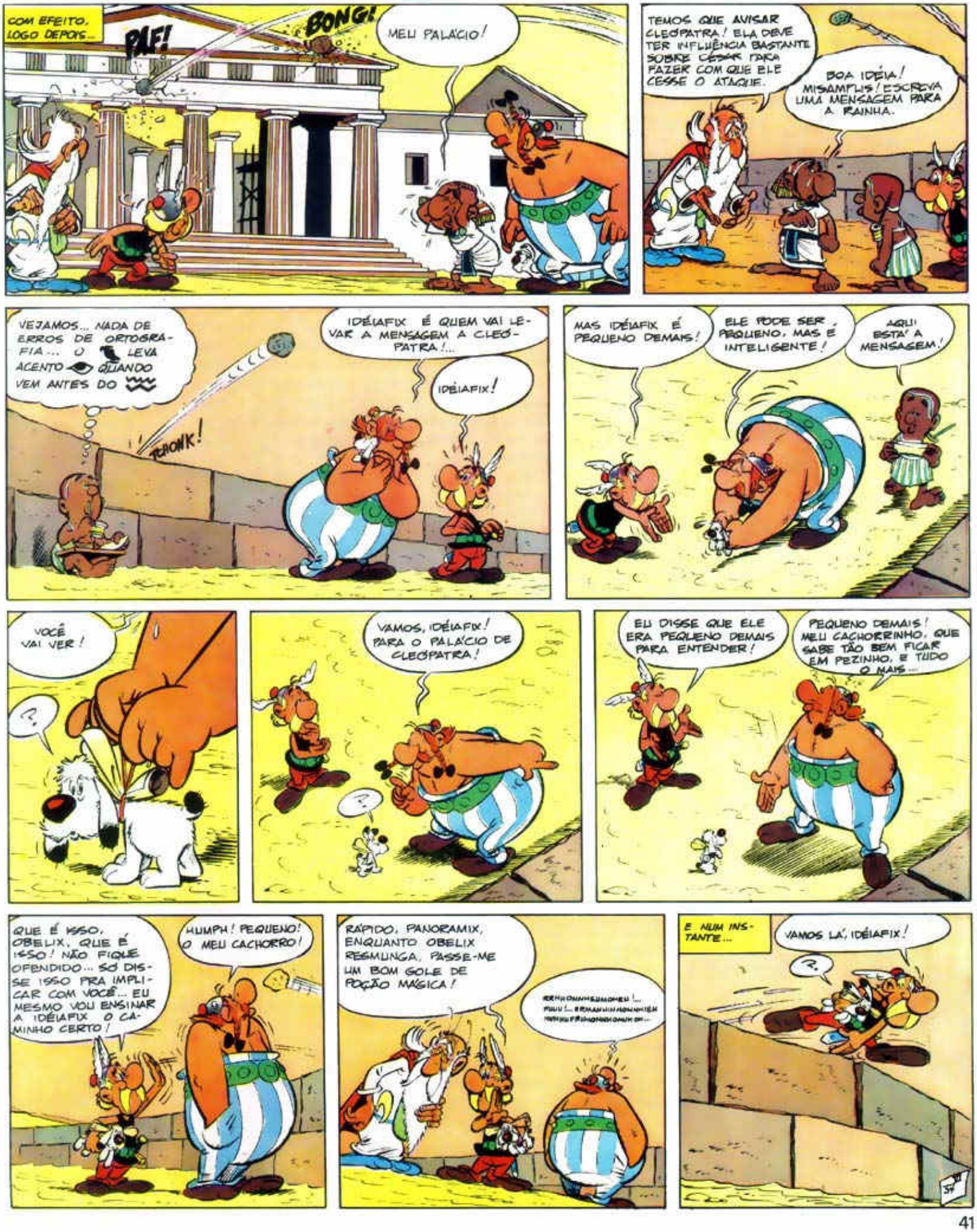
escaneado por Fernandão


RÁPIDO COM ESSAS PEDRAS, OBELIX!
ESTOU CHEGANDO!
BEM, NOSSAS FORTIFICAÇÕES ESTÃO PRONTAS.
VOCÊS... VOCÊS ACHAM MESMO QUE ISSO CHEGA PARA RESISTIR AOS ROMANOS?...
ESTÃO ATACANDO!
OS LEGIONÁRIOS ADOTARAM PARA O ATAQUE A TEMÍVEL TÁTICA DITA "DA TARTARUGA".
BONNNG! BONNNG! BONNNG!
LEVE A COISA MAIS A SÉRIO, OBELIX!
AU! AU!
BONNNG!
BONNNG!
PARA BATER EM RETIRADA OS LEGIONÁRIOS ADOTAM A EFICAZ TÁTICA DITA "DA LEBRE".
HUM... NÃO DEU CERTO... POIS ENTÃO ATACAREMOS DE TODOS OS LADOS AO MESMO TEMPO. ABRAM AS FILEIRAS!
QUE FILEIRAS?
COM AS FILEIRAS ABERTAS VAI SER UMA DE-GOLA!
DE GOLA ABERTA!
MAIS UM TROCADILHO DESSES, POR JÚPITER, E EU DESERTO!!!
OBA! ESTÃO VOLTANDO!
AU! AU!
35

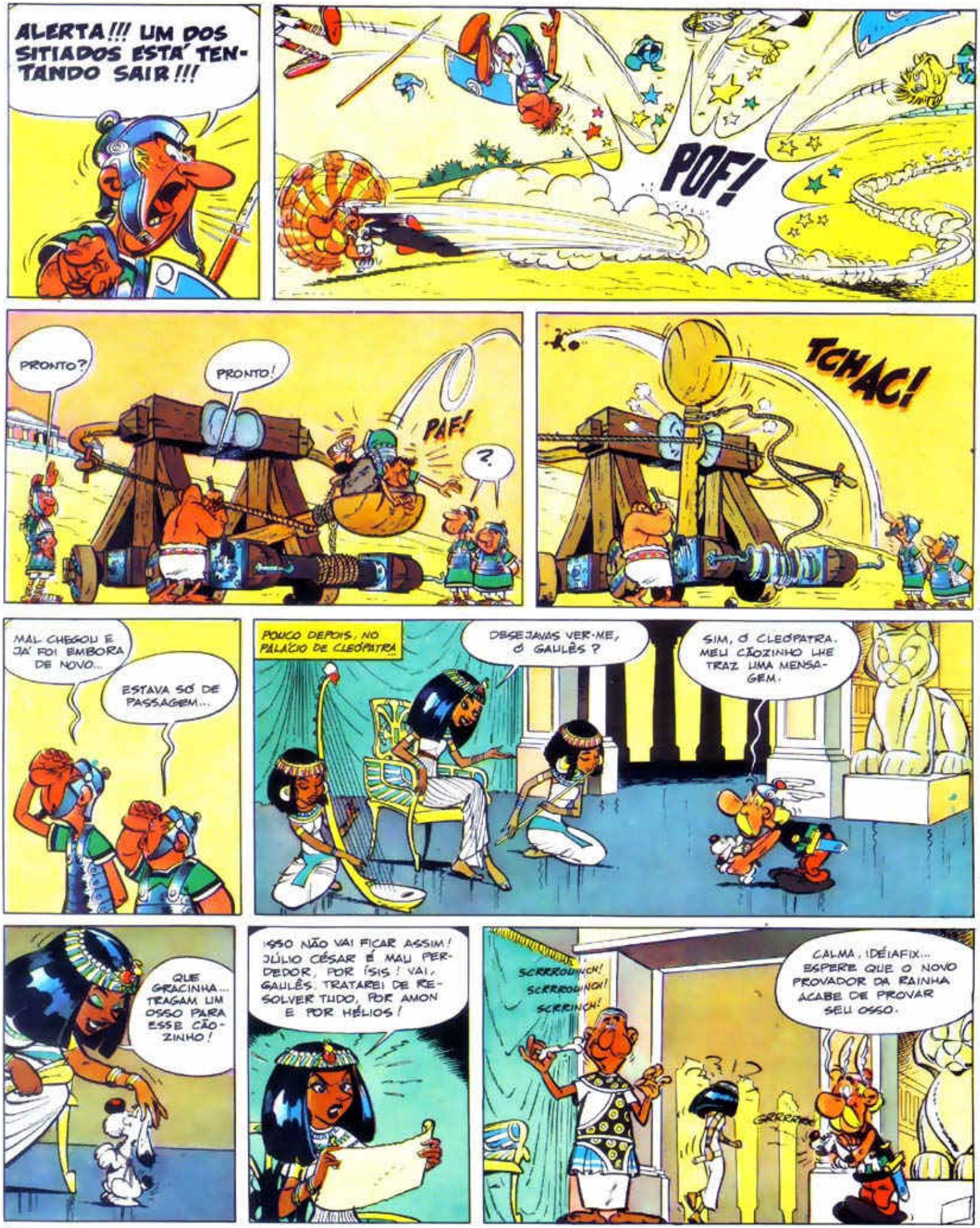
escaneado por Fernandão

ESTÃO ATACANDO PELOS DOIS FLANCOS! RECHACE-OS DO OUTRO LADO, OBÉLIX!
JÁ VAI! JÁ VAI!
LADO SUL
SOLTEM-ME! NÃO ESTÃO VENDO QUE JÁ ESTOU RECHAÇADO?!
LADO NORTE
TEM UM QUE ENTROU!
TÔ SAINDO! TÔ SAINDO! TÔ SAINDO!
DEPOIS DO ATAQUE...
VITÓRIA! ITA DIIS PLACUIT!
FOMOS RECHAÇADOS, MAS ALGUNS DOS NOSSOS CONSEGUIRAM PENETRAR EM TERRITÓRIO INIMIGO!
FOMOS NÓS QUE ENTRAMOS EM TERRITÓRIO INIMIGO. MAS ELES FORAM BONZINHOS; NOS DEIXARAM SAIR SEM APANHAR DEMAIS...
AH, É ASSIM, É? POIS VAMOS BOMBARDEÁ-LOS, POR JÚPITER!!!
VEJAM! MÁQUINAS DE GUERRA!
HUM... NÃO GOSTO NADA DESSAS MÁQUINAS!

escaneado por Fernandão


COM EFEITO, LOGO DEPOIS...
PLF!
BONG!
MEU PALÁCIO!
TEMOS QUE AVISAR CLEÓPATRA! ELA DEVE TER INFLUÊNCIA BASTANTE SOBRE CÉSAR PARA FAZER COM QUE ELE CESSE O ATAQUE.
BOA IDÉIA! MISAMPLIS! ESCREVA UMA MENSAGEM PARA A RAINHA.
VEJAMOS... NADA DE ERROS DE ORTOGRAFIA... O LEVA ACENTO QUANDO VEM ANTES DO
IDÉIAFIX É QUEM VAI LEVAR A MENSAGEM A CLEÓPATRA!...
IDÉIAFIX!
TCHONK!
MAS IDÉIAFIX É PEQUENO DEMAIS!
ELE PODE SER PEQUENO, MAS É INTELIGENTE!
AQUI ESTÁ A MENSAGEM!
VOCÊ VAI VER!
?
VAMOS, IDÉIAFIX! PARA O PALÁCIO DE CLEÓPATRA!
?
EU DISSE QUE ELE ERA PEQUENO DEMAIS PARA ENTENDER!
PEQUENO DEMAIS! MEU CACHORRINHO, QUE SABE TÃO BEM FICAR EM PEZINHO, E TUDO O MAIS...
QUE É ISSO, OBELIX, QUE É ISSO! NÃO FIQUE OFENDIDO... SÓ DISSE ISSO PRA IMPLICAR COM VOCÊ... EU MESMO VOU ENSINAR A IDÉIAFIX O CAMINHO CERTO!
HUMPH! PEQUENO! O MEU CACHORRO!
RÁPIDO, PANORAMIX, ENQUANTO OBELIX RESMUNGA, PASSE-ME UM BOM GOLE DE POÇÃO MÁGICA!
E NUM INSTANTE...
VAMOS LÁ, IDÉIAFIX!
?

escaneado por Fernandão


ALERTA!!! UM DOS SITIADOS ESTÁ TENTANDO SAIR!!!
POF!
PRONTO?
PRONTO!
PAF!
?
TCHAC!
MAL CHEGOU E JÁ FOI EMBORA DE NOVO...
ESTAVA SÓ DE PASSAGEM...
POUCO DEPOIS, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA...
DESEJAVAS VER-ME, Ó GAULÊS?
SIM, Ó CLEÓPATRA. MEU CÃOZINHO LHE TRAZ UMA MENSAGEM.
QUE GRACINHA... TRAGAM UM OSSO PARA ESSE CÃOZINHO!
ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM! JÚLIO CÉSAR É MAU PERDEDOR, POR ÍSIS! VAI, GAULÊS, TRATAREI DE RESOLVER TUDO, POR AMON E POR HÉLIOS!
SCRRROUNCH! SCRRROUNCH! SCRRUNCH!
CALMA, IDÉIAFIX... ESPERE QUE O NOVO PROVADOR DA RAINHA ACABE DE PROVAR SEU OSSO.
GRRRR...

escaneado por Fernandão

ALERTA! UM DOS SITIADOS ESTÁ TENTANDO VOLTAR!
TCHAC!
VEJA, OBELIX! IDÉLAFIX ACABA DE VOLTAR DEPOIS DE TER CUMPRIDO PERFEITAMENTE SUA MISSÃO!
AH! VIU SÓ?
TOMARA QUE A RAINHA JÁ RÁPIDO! O PALÁCIO ESTÁ SENDO DESTRUÍDO PELAS MÁQUINAS DE GUERRA DOS ROMANOS!
COM EFEITO, NO ACAMPAMENTO DOS SITIANTES...
MUITO BEM, SILVIUSANTUS, MUITO BEM.
COMO VÊ, Ó CESAR, MESMO QUE ELES ESCAPEM SAIREMOS GANHANDO, JÁ QUE NÃO VAI SOBRAR NADA DO PALÁCIO!
AVE, CÉSAR... EEH... TEM ALGUÉM AÍ QUERENDO FALAR COM CÉSAR...
QUEM É?
DZIM! BOUM!
TARATATAR!!!!
?!?

escaneado por Fernandão

EEH... MINHA RAINHA... MINHA CARÍSSIMA RAINHA...

BASTA!!! SAÍ DO PALÁCIO CORRENDO, SEM AO MENOS ME ARRUMAR, QUANDO SOUBE DO QUE ESTAVA OCORRENDO!

OPS!

QUANDO SE FAZ UMA APOSTA É PRECISO TER ESPÍRITO ESPORTIVO E EU TINHA O DIREITO DE RECORRER À AJUDA DOS GAULESES E PROVAR A TI QUE OS EGÍPCIOS AINDA PODEM CONSTRUIR BELOS PALÁCIOS...

E EXIJO QUE OS ROMANOS DEIXEM OS CONSTRUTORES EM PAZ E QUE, ANTES DE PARTIR, CONSERTEM OS ESTRAGOS QUE FIZERAM. VOCÊS NÃO TÊM VERGONHA NA CARA...

...E...

TÁ BOM, TÁ BOM, TÁ BOM! PEÇO PERDÃO E PROMETO FAZER TUDO QUE QUISERES...

TADZIM! TADZOUM! TARARI!!!!!!

ENTÃO... EEH... O QUE É QUE A GENTE FAZ?

LEVANTE O CERCO E CONSERTE OS ESTRAGOS QUE FEZ, SEU IMBECIL!!!

AVE!

AFINAL DE CONTAS NÃO QUERO QUE CLEOPATRA TORÇA O NARIZ PRA MIM!

NARIZ QUE ERA ALIÁS DOS MAIS BONITOS, SE É QUE O LEITOR AINDA NÃO SABE...

VEJAM! OS ROMANOS ESTÃO LEVANTANDO O CERCO, POR BELENOS!!!

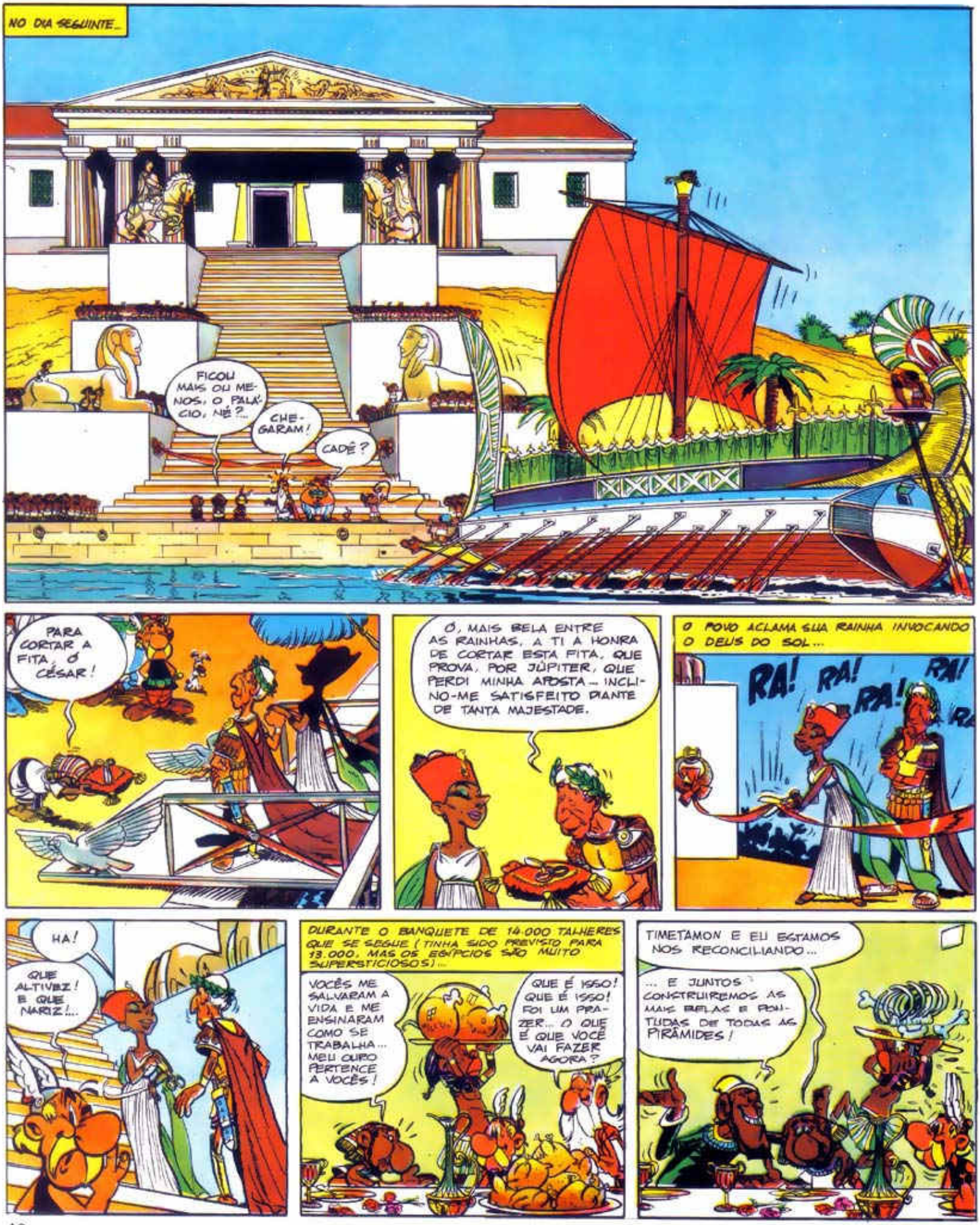
VITÓRIA, POR TUTATIS!

E TUDO ISSO GRAÇAS A QUEM?

escaneado por Fernandão

ELES COMEÇAM QUEBRANDO, E DEPOIS AJUDAM A CONSERTAR...
ESTES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!
NÃO, NUMEROBIS! NÃO!
MAS EU ACHEI QUE PONTUDO, ASSIM, FICAVA MAIS BONITO...
CLAC
ÉÉÉMA' MEUS BEAUX JOURS.
PRONTO! VAMOS AVISAR CLEOPATRA.
Ó RAINHA MINHA! O PALÁCIO ESTÁ PRONTO E O PRAZO FOI RESPEITADO!*
TUA OBRIGAÇÃO FOI CUMPRIDA, NUMEROBIS. CUMPRIREI AGORA A MINHA, POR ÍSIS!...
* NAQUELA ÉPOCA ISSO ERA MUITO RARO NO SETOR DA CONSTRUÇÃO.
CUBRAM-NO DE OURO!
AINDA FICOU UM POUQUINHO DE FORA!
VOLTO JÁ'!
AMANHÃ, CONVIDAREI CÉSAR A SUBIR A BORDO DE MINHA GALERA DE GALA...
DESCEREMOS O RIO SAGRADO ATÉ O PALÁCIO, QUE OFERECEREI A CÉSAR COMO PROVA DE QUE NOSSO POVO NÃO É DECADENTE!
JÁ' ESTÁ?

escaneado por Fernandão


NO DIA SEGUINTE...
FICOU MAIS OU MENOS, O PALÁCIO, NÉ?...
CHEGARAM!
CADÊ?
PARA CORTAR A FITA, Ó CÉSAR!
Ó, MAIS BELA ENTRE AS RAINHAS, A TI A HONRA DE CORTAR ESTA FITA, QUE PROVA, POR JÚPITER, QUE PERDI MINHA APOSTA — INCLINO-ME SATISFEITO DIANTE DE TANTA MAJESTADE.
O POVO ACLAMA SUA RAINHA INVOCANDO O DEUS DO SOL...
RA! RA! RA! RA!
HA!
QUE ALTIVEZ! E QUE NARIZ!...
DURANTE O BANQUETE DE 14.000 TALHERES QUE SE SEGUE (TINHA SIDO PREVISTO PARA 13.000, MAS OS EGÍPCIOS SÃO MUITO SUPERSTICIOSOS)...
VOCÊS ME SALVARAM A VIDA E ME ENSINARAM COMO SE TRABALHA... MEU OURO PERTENCE A VOCÊS!
QUE É ISSO! QUE É ISSO! FOI UM PRAZER... O QUE É QUE VOCÊ VAI FAZER AGORA?
TIMETAMON E EU ESTAMOS NOS RECONCILIANDO...
... E JUNTOS CONSTRUIREMOS AS MAIS BELAS E POLITUDAS DE TODAS AS PIRÂMIDES!

escaneado por Fernandão

MAIS TARDE, COM CLEOPATRA...
COMO NOSSA MISSÃO ACABOU, VIENOS NOS DESPEDIR, Ó RAINHA.
QUE NARIZ...
VOCÊS FORAM PRODIGIOSOS, GALILEUS, E POR ISSO MERECEM A GRATIDÃO DA RAINHA ENTRE AS RAINHAS: A MINHA.
OFEREÇO-TE, Ó DRUIDA, UMA COLEÇÃO DE MANUSCRITOS PRECIOSOS DA MINHA BIBLIOTECA DE ALEXANDRIA...
VOSSO NARIZ... EEH ... VOSSA MAJESTADE É BOA DEMAIS...
QUE NARIZ!
ISTO É POUCO PERTO DA AJUDA QUE RECEBI... NÃO SEI MESMO COMO AGRADECER...
SEMPRE ÀS ORDENS... E SE UM DIA TIVER VONTADE DE CONSTRUIR OUTRA COISA NO EGITO, UM CANAL ENTRE O MAR VERMELHO E O MEDITERRÂNEO, POR EXEMPLO...
... POIS BEM, CHAME ALGUÉM LÁ DA NOSSA TERRA, POR TUTATIS!...
POUCO DEPOIS...
MUITO GENTIL DA PARTE DELA, CEDER-NOS SUA GALERA PARTICULAR PARA A VIAGEM DE VOLTA...
...E O COMANDANTE DA GALERA DÁ A ORDEM DE PARTIDA...
DING! DING!
DING! DING!
BOUM!
ZARPAR À TODA!
ACHA QUE ENCONTRAREMOS OS PIRATAS, ASTERIX?
NÃO SEI, MAS ALGO ME DIZ QUE ELES ESTÃO POR PERTO!
COM EFEITO, NO PORÃO DO BARCO...
TIVE QUE ACEITAR ESSE MALDITO TRABALHO PARA PAGAR MEU ÚLTIMO BARCO, MAS ASSIM QUE PUDER COMPRAR OUTRO, HEI DE ME VINGAR DESSES MALDITOS GALILEUS!

escaneado por Fernandão

DEPOIS DE MUITAS SEMANAS DE UM CRUZEIRO LUXUOSO...
SCRUNCH! SCRUNCH!
...FINALMENTE...
UMA GALERA!!! ASTERIX, OBELIX E PANORAMIX ESTÃO DE VOLTA!
A ALDEIA GAULESA ACOLHE SEUS HERÓIS COM O ENTUSIASMO E O BANQUETE DE SEMPRE...
... E FOI IDÉIAFIX QUEM FEZ TUDO!
QUE NARIZ, MEU CARO... QUE NARIZ!
VOU PREPARAR UMA PEQUENA ODE E...
E NOS DIAS QUE SE SEGUEM, TODO MUNDO ESTÁ SATISFEITO... ISTO É, QUASE TODO MUNDO.
NÃO OBELIX, NÃO!
... NÃO GOSTO DA NOVA FORMA QUE VOCÊ RESOLVEU DAR AOS MENIRES!... CONTINUEMOS GAULESES!
FIM DO EPISÓDIO

escaneado por Fernandão

SINTO-ME TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX!...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ.

Impresso na Editora Vecchi S.A.

escaneado por Fernandão

TÍTULOS PUBLICADOS :

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GODOS
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO.

escaneado por Fernandão